

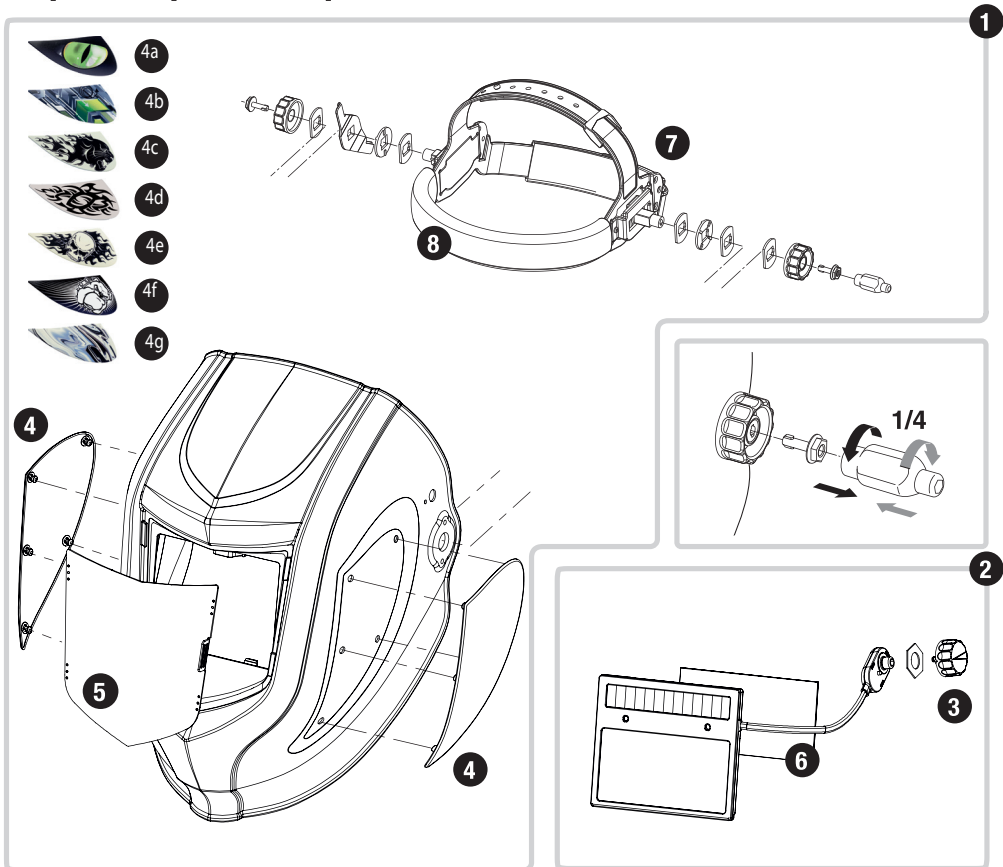


p550/p530

ENGLISH	1
FRANÇAIS	2
DEUTSCH	3
SVENSKA	4
ITALIANO	5
ESPAÑOL	6
PORTUGUÊS	7
NEDERLANDS	8
SUOMI	9
DANSK	10
NORSK	11
POLSKI	12
ČEŠTINA	13
PYCCKNN	14
中文	15
MAGYAR	16
TÜRKÇE	17
日本語	18
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	19
עברית	20



Optrel p550 / p530



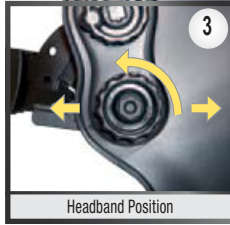
Optrel p550 / p530				
Model Optrel	p550	p530	p550	p550
Compl. Helmet	black untr. 1007.000	black untr. 1007.100	black-green 1007.010	black-white 1007.020
1	5001.650	5001.750	5001.660	5001.670
2	5012.700	5012.750	5012.700	5012.700
3	5000.862		5000.862	5000.862
4a				5002.500
4b				5002.510
4c				5002.520
4d				5002.530
4e				5002.540
4f				5002.550
4g				5002.560
5				5000.250
6				5000.001
7				5003.250
8				5004.073



Size Adjustment



Size Adjustment



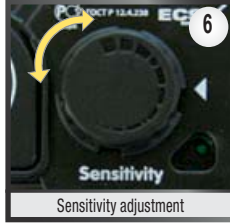
Headband Position



Inclination Angle



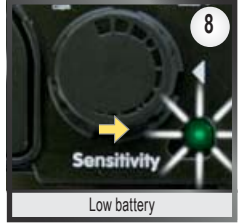
Shade level



Sensitivity adjustment



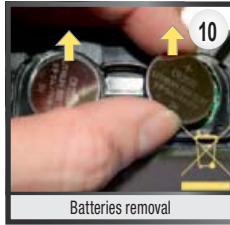
Delay adjustment



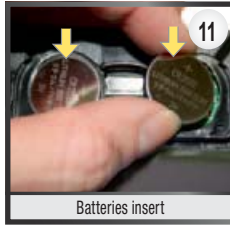
Low battery



Battery cover removal



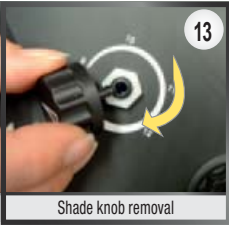
Batteries removal



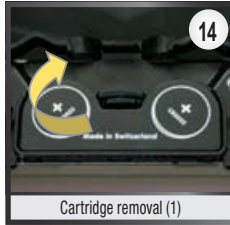
Batteries insert



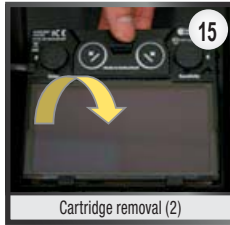
Battery cover mounting



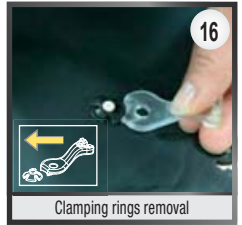
Shade knob removal



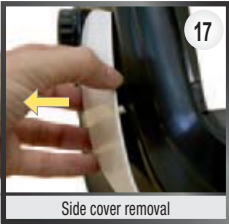
Cartridge removal (1)



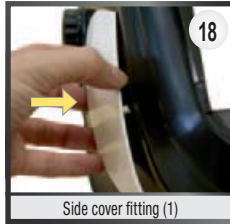
Cartridge removal (2)



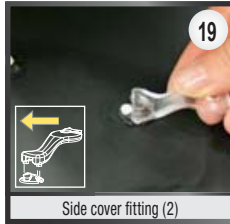
Clamping rings removal



Side cover removal



Side cover fitting (1)



Side cover fitting (2)



Front cover lens exchange (1)



Front cover lens exchange (2)



Front cover lens exchange (3)










Front cover lens exchange (4)

Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169

Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8						9		10		11		12		13		14					
							9		10		11		12		13		14					
									10		11		12		13		14					
				8		9		10		11		12		13								
	8						9		10		11		12		13							
									9		10		11		12		13					
	4	5	6		7	8	9	10		11		12										

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

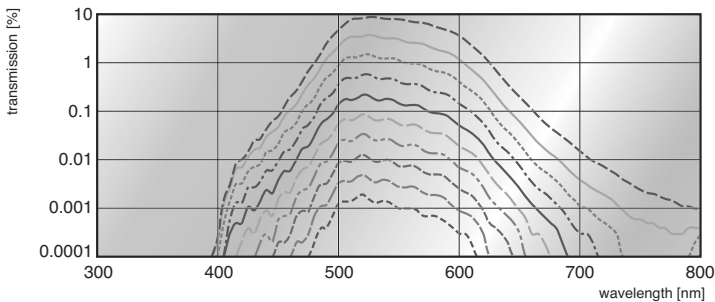
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- SST 6
- SST 7
- SST 8
- SST 9
- SST 10
- SST 11
- SST 12
- SST 13

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 9-13
4 / 11

OS 1 / 2 / 1 / 2 / EN379
OS 1 / 2 / 1 / 2 / EN379

Hersteller
Optische Klasse
Streuungsklasse
Homogenität
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4 / 9-13
4 / 11

OS 1 / 2 / 1 / 2 / EN379
OS 1 / 2 / 1 / 2 / EN379

Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4 / 9-13
4 / 11

OS 1 / 2 / 1 / 2 / EN379
OS 1 / 2 / 1 / 2 / EN379

Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Marque de certifications

Échelon de protection à l'état clair
Échelon de protection à l'état foncé

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 9-13
4 / 11

OS 1 / 2 / 1 / 2 / EN379
OS 1 / 2 / 1 / 2 / EN379

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Numero della norma

Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro

English

Safety instructions

Please read the user instructions before using the helmet. Check that the front cover lens, the head band, the side covers and the shade cartridge have been correctly fitted. The welding helmet must not be used if faults cannot be remedied.

Warnings & safety restrictions

Heat and radiation that can cause eye and skin injuries are emitted during the welding process. This product provides eye and face protection. Your eyes are always protected from ultraviolet and infrared radiation when you are wearing the helmet, irrespective of the shade level. Appropriate additional safety clothing must be worn to protect the rest of the body. Some people may suffer allergic reactions to particles and substances that are released during the welding process. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The welding helmet may only be used for welding, and for no other purpose. Optrel will not accept any liability if the welding helmet is used for any other purpose or the user instructions are disregarded. The helmet is suitable for all of established welding procedures except for gas and laser welding. Please pay attention to the shade level recommendation in accordance with EN169 on the envelope. The welding helmet may not be used for overhead welding, since there is a risk of injury from falling molten metal.

Version with replaceable side covers: **Welding with missing or damaged side covers is prohibited!** Missing side covers reduce the amount of protection from flying particles, UV- and IR-radiation etc.!

Warranty & Liability

The warranty conditions can be found in the instructions from the national sales organisation of Optrel. Please contact your Optrel dealer for further information concerning this matter.

The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

Sleep mode

The shade cartridge has an automatic switch-off function that increases the service life of the batteries. If no light falls on the solar cells for about 15 minutes, the shade cartridge automatically switches off. The solar cells must be briefly exposed to daylight to switch the cartridge back on again.

If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Usage (see envelope)

- Head band.** Please adjust the upper adjusting strap (1) to your head size. Depress ratchet knob (2) and rotate until the head band sits firmly yet comfortably.
- Eye distance and helmet inclination.** The distance between the cartridge and the eyes is adjusted by releasing the locking knobs (3). Adjust to the same extent at both sides without jamming. Then retighten the locking knobs. The helmet inclination can be adjusted using the rotary knob (4).
- Shade level. Optrel p550:** The shade level can be selected between DIN 9 and DIN 13 by rotating the shade level knob (5).
Optrel p530: The shade level is set to DIN 11.
- Sensitivity.** The level of sensitivity to ambient light can be adjusted using the sensitivity knob (6). The middle position corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation.
- Opening delay.** The opening delay knob (7) allows the opening delay to be set continuously from dark to light. It is adjustable within a range of 0,25 to 0,7 seconds. The middle position corresponds to the recommended delay in a standard situation.

Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (see envelope)

- Hold the wing of the front cover lens (20)
- Push the lens against the opposite side of the holding frame (21)
- Remove the lens sideways
- Hold the wing of the new front cover lens
- Push the lens against the opposite side of the holding frame (22)
- Insert the lens into the holder (23)

Replacing the batteries (see envelope)

The shade cartridge has replaceable lithium button cell batteries, type CR2032. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge (8) flashes in green.

- Carefully remove battery cover (9)
- Remove batteries and dispose of in accordance with the national regulations for special waste (10)
- Use type CR2032 batteries as depicted (11)
- Carefully remount battery cover (12)

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a **bright** lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Replacing the side covers (see envelope)

If you have purchased a helmet with side covers, the side covers can be replaced as required.

Welding with missing or damaged side covers is prohibited!

- Remove all 5 clamping rings from the side cover at the inside of the helmet shell (16)
- Remove the side cover from the helmet (17)
- Fit the new side cover to the helmet shell as depicted (18)
- Attach the side cover using the 5 clamping rings as depicted (19)
- Check that the side cover has been correctly fitted. The cover must not fall out or wobble when the welding helmet is shaken.

Removing / installing the shade cartridge (see envelope)

- Optrel p550 only: Remove potentiometer knob as depicted and undo nut (13)
- Release cartridge retaining spring as shown (14)
- Carefully tip out the cartridge (15)

The shade cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Shade cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (6)
- Clean sensors and front cover lens
- Check flow of light to the sensors
- Replace batteries

Shade cartridge flickers

- Adjust sensitivity (6)
- Adjust opening delay (7)
- Replace batteries

Poor vision

- Clean front cover lens and shade cartridge
- Adapt shade level to welding procedure
- Increase amount of ambient light

Side (welding) light incidence

- Check side cover installation, replace damaged side covers

Welding helmet slipping

- Readjust / tighten head band

Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Shade level	DIN 4 (bright mode)
	Optrel p550: DIN 9 - DIN 13 (dark mode)
	Optrel p530: DIN 11 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	Infinitely variable: 0.25 - 0.7s
Shade cartridge dimensions	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Field of view dimensions	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. replaceable 3V LI-batteries (CR2032)
Weight with / without side covers	Optrel p550: 520g (18.342oz) / 495g (17.461oz)
	Optrel p530: 510g (17.990oz) / 485g (17.108oz)
Operating temperature	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Storage temperature	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classification in accordance with EN379	Optical class = 1 Scattered light = 2 Homogeneity = 1 Viewing angle dependence = 2
Certifications	CE, EGS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Spare parts (see envelope)

- Helmet shell with head band and front cover lens (without cartridge)
- Shade cartridge
- Potentiometer knob
- Side covers
- Front cover lens
- Inside cover lens
- Head band with attachment fittings
- Sweat band

Français

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale, la sangle serre-tête, les panneaux latéraux et la cassette à obscurcir automatiquement sont correctement montés. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, le casque de soudeur ne doit plus être utilisé.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vous êtes toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le casque de soudeur ne devra pas être utilisé pour le soudage au plafond, dans la mesure où il existe un risque de blessures en cas de chute de métal fondu.

Version avec protections latérales interchangeables : **Toute opération de soudure effectuée avec des protections latérales manquantes ou endommagées est interdite !** L'absence de protections latérales réduit le degré de protection contre les particules volantes, les rayonnements UV et IR, etc. !

Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (4).
- Degré de protection. Optrel p550:** Le degré de protection peut être réglé de DIN 9 à DIN 13 en tournant le bouton (5).
- Optrel p530:** Le degré de protection est réglé sur DIN 11.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (6) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (7) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Il est réglable dans une plage de 0,25 à 0,7 secondes. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la temporisation recommandée pour une situation standard.

Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (voir la jaquette)

- Saisissez l'ailette de l'écran de protection frontale (20)
- Poussez l'écran vers le côté opposé au cadre de retenue (21)
- Retirez l'écran dans le sens latéral
- Saisissez l'ailette du nouvel écran de protection frontale
- Poussez l'écran vers le côté opposé au cadre de retenue (22)
- Insérez l'écran dans le support (23)

Remplacement des piles (voir la jaquette)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables.

Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette (8) commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles (9)
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux (10)
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré (11)
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles (12)

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Remplacement des protections latérales (voir la jaquette)

Si vous avez acheté un casque avec protections latérales, ces dernières devront être remplacées selon les besoins.

Toute opération de soudure effectuée avec des protections latérales manquantes ou endommagées est interdite !

- Déposez les 5 bagues de serrage de la protection latérale à l'intérieur de la coque (16)
- Déposez la protection latérale de la coque (17)
- Montez la nouvelle protection latérale sur le casque comme illustré (18)
- Fixez la protection latérale à l'aide des 5 bagues de serrage comme illustré (19)
- Vérifiez que la protection latérale est correctement montée. Le panneau ne doit pas tomber ou bouger lorsqu'un secoué la casque de soudeur.

Démontage / montage de la cassette optoélectronique (voir la jaquette)

- Optrel p550 uniquement: Déposez le bouton de potentiomètre comme illustré et desserrez l'écrou (13)
 - Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré (14)
 - Faites prudemment basculer la cassette (15)
- Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (6)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection frontale
- Contrôlez le flux lumineux vers les capteurs
- Remplacez les piles

La cassette optoélectronique vacille

- Réglez la sensibilité (6)
- Ajustez la temporisation (7)
- Remplacez les piles

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale et la cassette optoélectronique
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Incidence de la lumière (de soudage) latérale

- Contrôlez le montage de la protection latérale, remplacez les protections latérales endommagées
- Le masque de soudeur glisse**
- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

Caractéristiques

(Sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	DIN 4 (à l'état clair) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (à l'état sombre) Optrel p530: DIN 11 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	220 µs (23°C / 73°F) 165 µs (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	Variable à l'infini : 0,25 - 0,7 s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li 3V remplaçables (CR2032)
Poids avec / sans panneaux latéraux	Optrel p550: 520g (18,34oz) / 495g (17,46oz) Optrel p530: 510g (17,99oz) / 485g (17,108oz)
Température de service	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Température de stockage	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 2 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Coque de casque avec sangle serre-tête et écran de protection frontale (sans cassette)
- Cassette optoélectronique
- Bouton de potentiomètre
- Protections latérales
- Écran de protection frontale
- Écran de protection inférieur
- Serre-tête avec fixations
- Bandeau anti-sueur

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzeiche, des Kopfbandes, der Seitenteile und der Blendschutzkassette. Können Fehler nicht behoben werden, darf der Schweisshelm nicht mehr benutzt werden.

Warnhinweise & Schutzbeschränkungen

Beim Schweissprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweissprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweisserschutzhelm darf nur zum Schweissen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweisserschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweissverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweissen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag. Der Schweisshelm darf nicht zum Überkopf-Schweissen eingesetzt werden, da Verletzungsgefahr durch herabfallende Metallschmelze besteht.

Ausführung mit austauschbaren Seitenteilen: **Es ist verboten, mit fehlenden oder beschädigten Seitenteilen zu schweissen!** Fehlende Seitenteile mindern die Schutzfunktion gegen fliegende Partikel, UV- und IR-Strahlung, etc!

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler.

Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel bereitete Ersatzteile verwendet werden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Lebensdauer der Batterien erhöht. Fällt während ca. 15 Min. kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden.

Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Anwendung (siehe Umschlag)

- Kopfband** Passen Sie das obere Verstellband (1) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenkopf (2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (4) anpassen.
- Schutzstufe, Optrel p550.** Durch Drehen des Schutzstufen-Knopfes (5) können Sie die Schutzstufe zwischen DIN 9 und DIN 13 wählen.
Optrel p530: Die Schutzstufe ist fix auf DIN 11 eingestellt.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (6) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standardsituation.
- Öffnungsverzögerung.** Der Öffnungsverzögerungsknopf (7) erlaubt die stufenlose Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel zu hell. Sie ist einstellbar von 0,25–0,7 Sekunden. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Verzögerung in einer Standardsituation.

Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzeiche müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweisshelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzeiche auswechseln (siehe Umschlag)

- Halten Sie den Flügel der Vorsatzeiche (20)
- Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterrahmens (21)
- Die Scheibe nun seitlich entfernen
- Neue Vorsatzeiche am Flügel halten
- Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterrahmens (22)
- Die Scheibe in die Halterung einfahren (23).

Batterien ersetzen (siehe Umschlag)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien, Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette (8) grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen (9)
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen (10)
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen (11)
- Batteriedeckel sorgfältig montieren (12)

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterie überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine **helle** Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterie nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Seitenteile auswechseln / ersetzen (siehe Umschlag)

Falls Sie einen Helm mit Seitenteilen erworben haben, können Sie die Seitenteile beliebig austauschen.

Es ist verboten, mit fehlenden oder beschädigten Seitenteilen zu schweissen!

- Entfernen Sie alle 5 Spannringe vom Seitenteil an der Innenseite der Helmschale (16)
- Entfernen Sie das Seitenteil vom Helm (17)
- Montieren Sie das neue Seitenteil an der Helmschale wie abgebildet (18)
- Befestigen Sie das Seitenteil mit den 5 Spannringen wie abgebildet (19)
- Überprüfen Sie die korrekte Montage des Seitenteils. Das Teil darf bei Schütteln des Schweisserschutzhelms nicht herausfallen oder wackeln.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (siehe Umschlag)

- Nur Optrel p550: Potentiometerknopf wie abgebildet entfernen und Mutter lösen (13)
- Kassetten-Halterfeder wie abgebildet entriegeln (14)
- Kassette vorsichtig herauskippen (15)

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (6)
- Sensoren und Vorsatzeiche reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zu den Sensoren
- Batterien ersetzen

Blendschutzkassette flackert

- Empfindlichkeit anpassen (6)
- Öffnungsverzögerung anpassen (7)
- Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

- Vorsatzeiche und Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweissverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Seitlicher (Seiten-)Lichteinfall

→ Montage der Seitenteile überprüfen, beschädigte Seitenteile austauschen

Schweisshelm rutscht

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	DIN 4 (Hellzustand) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (Dunkel-zustand) Optrel p530: DIN 11 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	220µs (23°C/73°F) 165µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	Stufenlos einstellbar: 0,25 – 0,7s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 25k. LI-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht mit / ohne Seitenteile	Optrel p550: 520g (18,342oz) / 495g (17,461oz) Optrel p530: 510g (17,990oz) / 485g (17,108oz)
Betriebs Temperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lager Temperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 2 Homogenität = 1 Blitzwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Ersatzteile (siehe Umschlag)

- Helmschale mit Kopfband und Vorsatzeiche (ohne Kassette)
- Blendschutzkassette
- Potentiometer Knopf
- Seitenteile
- Vorsatzeiche
- Innere Schutzscheibe
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stirnschweissband

Säkerhetsanvisningar

Vänligen läs användaransvisningarna innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att det främre försättsglaset, pannbandet, sidoskyddet och skuggkassetten har satts fast på korrekt sätt. Svetshjälmarna får inte användas om fel inte kan åtgärdas.

Varnings- och säkerhetsrestriktioner

Hetta och strålning som kan leda till ögon- och hudskador utsänds under svetsprocessen. Denna produkt skyddar ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid från ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oberoende av skuggnivån. Lämplig kompletterande säkerhetsutrustning måste bäras för att skydda resten av kroppen. Vissa personer kan lida av allergiska reaktioner mot partiklar och åmnen som frigörs under svetsningsprocessen. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Svetshjälmen ska bara användas vid svetsning, och inte för några andra ändamål. Optrel kommer inte att påta sig något ansvar om svets hjälmen används för andra ändamål eller om bruksanvisningen inte följs. Hjälmen lämpar sig för alla etablerade svetsmoment utom gas- och lasersvetsning. Vänligen beakta rekommendationerna om skuggnivå i enlighet med EN169 på höljets. Svetshjälmen får inte användas för svetsning ovanför huvudet, eftersom det finns risk för skador från nedfallande smått material. Version med utbytbara sidoskydd: **Svetsning med saknade eller skadade sidoskydd är ej tillåtet!** Saknade sidoskydd minskar skyddet från flygande partiklar, UV- och IR-strålning etc.!!

Garanti & ansvar

Garantivillkoren återfinns i anvisningarna från den nationella säljorganisationen för Optrel. Vänligen kontakta din representant för Optrel för mer information i dessa frågor. Garantin gäller bara för material- och tillverkningsfel. I händelse av skador orsakad av felaktig användning, obehörigt ingripande eller användning för andra syften än de av tillverkaren föreskrivna, kommer garanti och ansvar att upphöra att gälla. På samma sätt kommer ansvar och garanti att upphöra att gälla om andra reservdelar än de som säljs av Optrel har använts.

Viloläge

Skuggkassetten har en automatisk avstängningsfunktion som ökar batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna i ca 15 minuter, så stängs skuggkassetten av automatiskt. Solcellerna måste kortvarigt utsättas för dagljus för att starta kassetten på nytt.

Om skuggkassetten inte kan återaktiveras eller inte mörknar när svetsbågen tänds, så måste batterierna bytas.

Användning (se omslag)

- Pannband.** Vänligen justera den övre remmen (1) efter storleken på huvudet. Tryck in spärrknappen (2) och vrid den tills pannbandet sitter stabilt men ändå bekvämt.
- Ogonavstånd och hjämlutning.** Avståndet mellan kassetten och ögonen ställs in genom att lossa på läsrattarna (3). Justera lika mycket på båda sidorna utan fastklämning. Dra sedan fast läsrattarna. Hjälmen ställs som justeras med hjälp av vridratten (4).
- Skuggnivå. Optrel p550:** Skuggnivån kan väljas mellan DIN 9 och DIN 13 genom att vrida skuggniväratten (5).
- Optrel p530:** Skuggnivån har satts till DIN 11.
- Känslighet.** Känslighetsnivån för omgivande ljus kan justeras med hjälp av känslighetsratten (6). Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade känslighetsinställningen i en standard-situation.
- Öppningsfördröjning.** Med ratten för öppningsfördröjning (7) kan öppningsfördröjningen ställas in kontinuerligt från mörkt till ljusst. Den är justerbar inom området 0,25 till 0,7 sekunder. Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade fördröjningen i en standard-situation.

Rengöring

Skuggkassetten och det främre försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel som innehåller avfettningsmedel får användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svetshjälmen måste förvaras i rumstemperatur och vid låg luftfuktighet. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta det främre försättsglaset (se omslag)

- Håll i vingen på det främre försättsglaset (20)
- Tryck försättsglaset mot motsatta sidan på läsramen (21)
- Ta bort linsen åt sidan
- Håll i vingen på det nya, främre försättsglaset
- Tryck försättsglaset mot motsatta sidan på läsramen (22)
- Sätt in försättsglaset i hållaren (23)

Byte av batterierna (se omslag)

Skuggkassetten har utbytbara litiumbatterier av knapptyp, CR2032. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten (8) blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batteriluckan (9)
- Ta bort batterierna och kassera dem enligt gällande lokala föreskrifter (10)
- Använd batterier av typen CR2032 enligt bilden (11)
- Sätt försiktigt tillbaka batteriluckan (12)

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en **lyсанд** lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Byte av sidoskydden (se omslag)

Om du har köpt en hjälm med sidoskydd, så kan sidoskydden bytas vid behov.

Svetsning med saknade eller skadade sidoskydd är ej tillåtet!

- Ta bort alla 5 spänningarna från sidoskyddet på insidan av hjälmkalet (16)
- Ta bort sidoskyddet från hjälmen (17)
- Passa in det nya sidoskyddet i hjälmkalet enligt illustrationen (18)
- Fäst sidoskyddet med hjälp av de 5 spänningarna enligt illustrationen (19)
- Kontrollera att sidoskyddet har monterats korrekt. Panelen får inte falla ut eller kränga när svets hjälmen skakas.

Ta bort/ installera skuggkassetten (se omslaget)

- Bara Optrel p550: Ta bort potentiometerattén enligt illustrationen och lossa muttern (13)
- Frigör kassetten från hjälmen enligt figuren (14)
- Hjälpen försiktigt ut kassetten (15)

Monteringen av skuggkassetten görs i omvärd ordning.

Problemlösning

Skuggkassetten mörknar inte

- Justera känsligheten (6)
- Rengör givare och främre försättsglaset
- Kontrollera ljusfildet till givarna
- Byt ut batterierna

Skuggkassetten flimrar

- Justera känsligheten (6)
- Justera öppningsfördröjningen (7)
- Byt ut batterierna

Dålig sikt

- Rengör främre försättsglaset och skuggkassetten
- Anpassa skuggnivån till svetsproceduren
- Öka styrkan på det omgivande ljuset

Förekomst av sidoljus (svetsning)

→ Kontrollera installation av sidoskydd, byt ut skadade sidoskydd

Säkerhetshjälmens glidning

→ Justera spärr fast pannbandet

Specifikationer

(Rätt att vidta tekniska förändringar)

Skyddsnivå	DIN 4 (ljustläge) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (mörkerläge) Optrel p530: DIN 11 (mörkerläge)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljusst och mörkt tillstånd
Växlingsid från ljusst till mörkt	220 µs (23°C/73°F) 165 µs (55°C/131°F)
Växlingsid från mörkt till ljusst	Stegglöst variabelt: 0,25 - 0,7 s
Bländskyddskassetten dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt med / utan sidopaneler	Optrel p550: 520g (18,34oz) / 495g (17,46oz) Optrel p530: 510g (17,99oz) / 485g (17,10oz)
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckklass = 2 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Reservdelar (se omslaget)

- Hjälmskal med pannband och främre försättsglas (utan kassett)
- Skuggkassett
- Potentiometeratté
- Sidoskydd
- Främre försättsglas
- Invärdigt försättsglas
- Pannband med fastanordning
- Svettrem

Istruzioni sulla sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'elmetto. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale, della fascia per la testa, delle protezioni laterali e della cassetta antiabbagliamento. Non utilizzare l'elmetto per saldatura in caso di problemi non riparabili.

Misure precauzionali e limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il viso. Indossando l'elmetto, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. Alcuni soggetti possono presentare reazioni allergiche a particelle e sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. L'elmetto per saldatura deve essere utilizzato esclusivamente per la saldatura e non per altre applicazioni. Oprel declina qualsiasi responsabilità nel caso in cui l'elmetto venga utilizzato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. L'elmetto è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti a eccezione della saldatura a gas e laser. Rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione conformi alla norma EN169. Non utilizzare l'elmetto per saldatura per applicazioni di saldatura sopratesta, poiché vi è il rischio di lesioni provocate dalla caduta di metallo fuso. Versione con protezioni laterali sostituibili: **Le applicazioni di saldatura senza protezioni laterali o con protezioni laterali danneggiate è vietata!** Se non si indossano protezioni laterali, il grado di protezione è ridotto da particelle aeree e radiazioni UV e IR, ecc.!

Garanzia e responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Oprel. Per ulteriori informazioni al riguardo rivolgersi ai rivenditori Oprel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decade qualsiasi garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità sono nulle anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Oprel.

Modalità "sleep"

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Se le celle solari non vengono colpite dalla luce per circa 15 minuti, la cassetta antiabbagliamento si disattiva automaticamente. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale.

Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora non si esaurisce più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Utilizzo (vedere la confezione)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (1) sulla circonferenza della propria testa. Premere la manopola con arresto a notolino (2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia sulla testa in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione dell'elmetto.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (3). Regolare in modo uniforme due lati e mantenerli paralleli. Quindi, serrare nuovamente le manopole di bloccaggio. L'inclinazione dell'elmetto può essere regolata usando la manopola (4).
- Livello di protezione. Oprel p550:** girando la manopola (5) è possibile selezionare il livello di protezione tra i parametri DIN 9 e DIN 13.
- Oprel p530:** il livello di protezione è impostato su DIN 11.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (6) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. La posizione centrale corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard.
- Ritardo di apertura.** La manopola ritardo di apertura (7) consente di impostare il ritardo di apertura da scuro a chiaro. Può essere regolabile entro un intervallo da 0,25 a 0,7 secondi. La posizione centrale corrisponde al ritardo consigliato in una situazione standard.

Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcool o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

L'elmetto per saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione del vetro di protezione frontale

- Mantenere l'aletta del vetro di protezione frontale (20)
- Premere il vetro contro il lato opposto del telaio di sostegno (21)
- Rimuovere il vetro lateralmente
- Mantenere l'aletta del vetro di protezione frontale
- Premere il vetro contro il lato opposto del telaio di sostegno (22)
- Inserire il vetro nel supporto (23)

Sostituzione delle batterie (vedere la confezione)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie a bottoni al litio sostituibili di tipo CR2032. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta (8) verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria (9)
- Rimuovere le batterie e smaltirle in conformità alla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza (10)
- Utilizzare batterie tipo CR2032 come illustrato (11)
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria (12)

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si esaurisce più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere controllata la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampadina luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Sostituzione delle coperture laterali (vedere la confezione)

In caso di acquisto di un elmetto con coperture laterali, queste vanno sostituite, se necessario.

Le applicazioni di saldatura con pannelli laterali o danneggiati è vietata!

- Rimuovere i 5 giunti di accoppiamento dalla copertura laterale all'interno della struttura dell'elmetto (16)
- Rimuovere la copertura laterale dall'elmetto (17)
- Montare la nuova copertura sulla struttura dell'elmetto come illustrato (18)
- Applicare la copertura laterale utilizzando i 5 giunti di accoppiamento come illustrato (19)
- Controllare che la copertura laterale sia montata correttamente. Il pannello non deve cadere o essere instabile quando l'elmetto per saldatura viene scosso.

Rimozione/installazione della cassetta antiabbagliamento (vedere la confezione)

- Solo Oprel p550: Rimuovere la manopola potenziometro come illustrato e svitare il dado (13)
- Allentare la molla di ritenuta della cassetta come illustrato (14)
- Rovesciare accuratamente la cassetta (15)

La cassetta antiabbagliamento viene montata nell'ordine inverso.

Risoluzione dei guasti

La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità (6)
- Pulire i sensori e il vetro di protezione frontale
- Controllare l'afflusso di luce ai sensori
- Sostituire le batterie

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la sensibilità (6)
- Regolare il ritardo di apertura (7)
- Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

- Pulire il vetro di protezione frontale e la cassetta antiabbagliamento
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

Incidenza della luce laterale (saldatura)

→ Controllare il montaggio della copertura laterale, sostituire le coperture laterali danneggiate

L'elmetto di sicurezza scivola

→ Regolare/stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	Oprel p550: DIN 9 (modalità chiaro) Oprel p530: DIN 11 (modalità scuro)
Protezione raggi UVIR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	220µs (23°C/73°F) 165µs (55°C/131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	Infinitamente variabile: 0,25 - 0,7s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 9,5 mm/3,54 x 43,3 x 0,37"
Dimensioni del campo visivo	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso con/senza pannelli laterali	Oprel p550: 520g (18,34oz) / 495g (17,46oz) Oprel p530: 510g (17,99oz) / 485g (17,108oz)
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 2 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Componenti di ricambio (v. confezione)

- Struttura dell'elmetto con fascia per la testa e vetro di protezione frontale (senza cassetta)
- Cassetta antiabbagliamento
- Manopola potenziometro
- Coperture laterali
- Vetro di protezione frontale
- Vetro interno
- Fascia per la testa con raccordi di fissaggio
- Fascia antiscuro

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal frontal, el atalaje de la cabeza, las tapas laterales y la casete de protección estén montados correctamente. No se debe utilizar el casco de soldadura si no se pueden reparar las averías.

Advertencias y limitaciones de seguridad

Durante la soldadura se emiten radiaciones y calor que pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas cuando se utiliza el casco, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger las demás partes del cuerpo se deben utilizar otras prendas de seguridad apropiadas. Las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas a algunas personas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. El casco de soldadura sólo se debe utilizar para soldar y no para otros fines. La empresa Optrel no aceptará ningún tipo de responsabilidad si el casco de soldadura se utiliza para fines distintos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección recomendados en el embalaje según la norma EN169. El casco de soldadura no se puede utilizar para soldaduras elevadas, ya que hay riesgo de lesión por caída de metales fundidos.

Versión con tapas laterales sustituibles: **No se permite la soldadura con tapas laterales dañadas o ausentes.** La ausencia de tapas laterales reduce la protección frente a las partículas flotantes, la radiación UV e IR, etc.

Garantía & responsabilidad

Las condiciones de la garantía se encuentran en las instrucciones de los centros de venta nacionales de Optrel. Para obtener más información al respecto, ponerse en contacto con el distribuidor de Optrel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación y de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, las condiciones de garantía y responsabilidad quedarán anuladas. Del mismo modo, dichas condiciones cesarán también en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

Modalidad "sleep"

La casete de protección dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de las baterías. Si las células solares no reciben luz durante aproximadamente 15 minutos, la casete de protección se desactiva automáticamente. Para volver a activar la casete, las células solares deben estar expuestas a la luz natural durante un breve periodo.

Si resultara imposible reactivar la casete de protección o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, será necesario sustituir las baterías.

Uso (v. embalaje)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (1) según la medida de la cabeza. Presionar el pomo de ajuste (2) y girarlo hasta que la banda quede apoyada con firmeza pero con comodidad.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (3). Regular igual en ambos lados sin apretar. A continuación volver a regular los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo giratorio (4).
- Nivel de protección. Optrel p550.** El nivel de protección se puede seleccionar entre DIN 9 y DIN 13 girando el pomo del nivel de protección (5).
- Optrel p530:** El nivel de protección está establecido en DIN 11.
- Sensibilidad.** El nivel de sensibilidad respecto de la luz del ambiente se puede ajustar con el pomo de sensibilidad (6). La posición central indica la regulación de sensibilidad recomendada en una situación estándar.
- Retardo de apertura.** El pomo de retardo de apertura (7) permite seleccionar de forma continua el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. Se puede ajustar en un intervalo de 0,25 a 0,7 segundos. La posición central indica el retardo recomendado en una situación estándar.

Limpieza

Se debe limpiar la casete de protección y el cristal frontal regularmente con un paño húmedo. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol ni productos de limpieza que contengan detergentes. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal

- Sujetar el ala del cristal frontal (20)
- Empujar el cristal contra el lado opuesto del marco de fijación (21)
- Quitar el cristal por el lateral
- Sujetar el ala del nuevo cristal frontal
- Empujar el cristal contra el lado opuesto del marco de fijación (22)
- Insertar el cristal en el soporte (23)

Sustitución de las baterías (v. embalaje)

La casete de protección cuenta con baterías de botón de litio sustituibles de tipo CR2032. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete (8) parpadea en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías (9).
- Retirar las baterías y desecharlas según lo previsto por las normas para desechos especiales vigentes en el país correspondiente (10).
- Utilizar baterías tipo CR2032 según se indica en la figura (11).
- Volver a colocar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías (12).

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Sustitución de las tapas laterales (v. embalaje)

Si se ha adquirido un casco con tapas laterales, estas tapas laterales se pueden sustituir en caso de necesidad.

No se permite la soldadura con placas laterales dañadas o ausentes.

- Quitar los 5 anillos de fijación de la tapa lateral en el interior del armazón del casco (16)
- Quitar la tapa lateral del casco (17)
- Colocar la nueva tapa lateral en el armazón del casco según se indica (18)
- Acoplar la tapa lateral con los 5 anillos de fijación según se indica (19)
- Controlar que la tapa lateral esté montada correctamente. El panel no debe caerse ni temblar al mover el casco de soldadura.

Desmontaje y montaje de la casete de protección (v. embalaje)

- Solo Optrel p550: Quitar el pomo del potenciómetro según se indica y soltar la tuerca (13)
- Liberar el perno de bloqueo de la casete como se indica en la figura (14).
- Inclinan con cuidado la casete (15).

El montaje de la casete de protección se debe hacer en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete de protección no se oscurece

- Regular la sensibilidad (6).
- Limpiar los sensores y el cristal frontal.
- Controlar el flujo de luz a los sensores.
- Sustituir las baterías.

La casete de protección no es estable

- Regular la sensibilidad (6).
- Regular el retardo de apertura (7).
- Sustituir las baterías.

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal y la casete de protección.
- Adaptar el nivel de protección a la soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

Problema de luz lateral (soldadura)

- Controlar el montaje de la tapa lateral, sustituir las tapas laterales dañadas.

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo el atalaje de cabeza.

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección	DIN 4 (modalidad brillo) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (modalidad oscuro) Optrel p530: DIN 11 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro	220 µs (23°C / 73°F) 165 µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro	Infinitamente variable: 0,25 - 0,7 s
Medidas de la casete de protección	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Medidas del campo visual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituibles (CR2032)
Peso con/sin paneles laterales	Optrel p550: 520g (18,342oz) / 495g (17,461oz) Optrel p530: 510g (17,990oz) / 485g (17,108oz)
Temperatura de uso	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de conservación	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 2 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Armazón del casco con atalaje de cabeza y cristal frontal (sin la casete)
- Casete de protección
- Pomo del potenciómetro
- Tapas laterales
- Cristal frontal
- Cristal interior
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación
- Banda antisuadadura para la frente

Português

Avisos de segurança

Favor ler as instruções de uso antes de utilizar a máscara. Certifique-se de que a viseira, a cinta de cabeça, os placas laterais e a tela de proteção foram encaixados corretamente. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada caso as falhas não possam ser corrigidas.

Medidas de precaução & Disposição de proteção

Calor e radiações que podem causar ferimentos aos olhos e à pele são emitidos durante o processo de soldadura. Este produto oferece proteção ocular e facial. Roupas de proteção adicionais adequadas devem ser usadas para proteger o restante do corpo. Algumas pessoas podem sofrer reações alérgicas às partículas e substâncias liberadas durante o processo de soldadura. Os materiais que entram em contato com a pele podem causar reações alérgicas a pessoas suscetíveis.

A máscara de proteção para soldadura deve ser utilizada somente para soldadura, e para nenhum outro propósito. A Optrel não aceitará qualquer responsabilidade caso a máscara seja para qualquer outro fim ou caso as instruções ao usuário não sejam seguidas. A máscara é adequada para todos os procedimentos usuais de soldadura, exceto soldaduras a gás e a laser. Favor prestar atenção à recomendação de nível de proteção, de acordo com EN169 na capa. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada para soldagens suspensas, pois há risco de ferimentos devido à queda de metal derretido.

Versão com cliques laterais substituíveis: **é proibida a soldadura com cliques laterais faltando ou danificados!** Os cliques laterais ausentes reduzem a quantidade de proteção contra partículas voadoras, radiação UV e IR, etc.!

Garantia e Responsabilidade

As condições de garantia podem ser encontradas nas instruções fornecidas pela organização nacional de vendas da Optrel. Favor contatar seu revendedor Optrel para mais informações a esse respeito. A garantia se aplicará somente a defeitos de fabricação e material. Em caso de danos causados por uso incorreto, intervenções não autorizadas ou uso para outro fim que não aquele destinado pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade serão anuladas e consideradas inválidas. Da mesma forma, a garantia e a responsabilidade não serão mais válidas caso outras peças de substituição que não aquelas vendidas pela Optrel sejam utilizadas.

Modo de Suspensão

A tela de proteção conta com uma função de desligamento automático que prolonga a vida útil das baterias. Caso nenhuma luz incida sobre as células solares por cerca de 15 minutos, a tela de proteção será automaticamente desligada. As células solares devem ser brevemente expostas à luz do dia, para que a tela seja ligada novamente.

Caso a tela de proteção não possa ser reativada ou não escureça com a ignição do arco de soldadura, as baterias deverão ser substituídas.

Utilização (ver capa)

- Cinta de cabeça.** Favor ajustar a faixa de cabeça superior (1) ao tamanho de sua cabeça. Rebaixar o botão de travamento (2) e girar até que a cinta de cabeça esteja firmemente, porém confortavelmente, encaixada.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre a tela e os olhos é ajustada soltando os botões de travamento. (3) Ajustar as duas extremidades da mesma forma, para não nivelar. Em seguida, prender novamente os botões de travamento. A inclinação da máscara pode ser ajustada utilizando o botão de rotação (4).
- Nível de proteção. Optrel p550:** O nível de proteção pode ser selecionado entre DIN 9 e DIN 13; basta girar o botão de nível de proteção (5).
- Optrel p530:** O nível de proteção está configurado para DIN 11.
- Sensibilidade.** O nível de sensibilidade à luz ambiente pode ser ajustado utilizando o botão de sensibilidade (6). A posição intermediária corresponde à configuração de sensibilidade recomendada em uma situação padrão.
- Atraso na abertura.** O botão de atraso na abertura (7) permite configurar o atraso na abertura continuamente do claro para o escuro. Ele é ajustável dentro de uma gama de 0,25 a 0,7 segundos. A posição intermediária corresponde ao atraso recomendado em uma situação padrão.

Limpeza

A tela de proteção e a viseira devem ser higienizadas com um pano macio, em intervalos regulares. Não utilizar nenhum solvente, produto de limpeza forte, álcool ou produto de limpeza que contenha agentes abrasivos. Viseiras arranhadas ou anificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de proteção deve ser armazenada na temperatura ambiente e com baixa umidade do ar. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira

- Segurar a aba da viseira (20)
- Pressionar a tela contra o lado oposto do suporte (21)
- Remover a tela lateralmente
- Segurar a aba da nova viseira
- Pressionar a tela contra o lado oposto do suporte (22)
- Encaixar a tela no suporte (23)

Substituição das baterias (ver capa)

A tela de proteção possui baterias substituíveis de lítio tipo botão, tipo CR2032. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de proteção (8) piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (9)
- Remover as baterias e descartá-las em conformidade com as normas nacionais para descarte especial (10)
- Utilizar baterias do tipo CR2032 conforme ilustração (11)
- Cuidadosamente, recolocar tampa do compartimento das baterias (12)

Caso a tela de proteção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de proteção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de proteção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Substituindo os Cliques Laterais (ver capa)

Caso você tenha adquirido uma máscara com cliques laterais, estes podem ser substituídos conforme necessário.

A soldadura com placas laterais faltando ou danificadas é proibida!

- Remover todos os 5 anéis de travamento dos cliques laterais no interior da máscara (16)
- Remover os cliques laterais da máscara (17)
- Encaixar os novos cliques laterais na máscara conforme a ilustração (18)
- Prender os cliques laterais utilizando os 5 anéis de travamento conforme a ilustração (19)
- Verificar se os cliques laterais foram corretamente encaixados. A placa não deve cair ou balançar quando a máscara de soldadura for agitada.

Remover / Instalar a tela de proteção (ver capa)

- Somente Optrel p550: Remover o Interruptor potenciômetro conforme a ilustração e desparafusar a porca (13)
- Soltar a tela segurando a mola conforme mostrado (14)
- Retirar a tela cuidadosamente (15)

A tela de proteção é instalada na ordem inversa.

Solução de problemas

A tela de proteção não escurece

- Ajustar sensibilidade (6)
- Limpar os sensores e a viseira
- Verificar o fluxo de luz para os sensores
- Substituir as baterias

A tela de proteção vencia

- Ajustar sensibilidade (6)
- Ajustar atraso de abertura (7)
- Substituir as baterias

Visão ruim

- Limpar a viseira e a tela de proteção
- Adaptar o nível de proteção ao procedimento de soldadura
- Aumentar a quantidade de luz ambiente

Incidência de luz lateral (de soldadura)

→ Verificar instalação dos cliques laterais, substituir cliques laterais danificados

A máscara de soldadura escorrega

→ Reajustar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de proteção	DIN 4 (Estado claro) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (Estado Escuro) Optrel p530: DIN 11 (Estado Escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máximo estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	Infinitamente variável: 0,25-0,7s
Dimensões da tela de proteção	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensões do campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso com / sem placas laterais	Optrel p550: 520g (18,34oz) / 495g (17,46oz) Optrel p530: 510g (17,99oz) / 485g (17,10oz)
Temperatura de Operação	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de Armazenagem	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Classificação conforme EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 2 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, CCS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Peças de substituição (ver capa)

- Máscara com cinta de cabeça e viseira (sem tela de proteção)
- Tela de Proteção
- Interruptor potenciômetro
- Cliques Laterais
- Viseira
- Placa inferior de proteção
- Cinta da cabeça com peças de fixação
- Testeira de soldadura

Nederlands

Veiligheidsinstructies

Lees aandachtig deze gebruiksinstructies alvorens de helm te gebruiken. Kijk na of de lens, de hoofdband en het passieve filter correct gemonteerd zijn. Gebruik de lashelm niet indien enige tekortkoming niet kan worden gerepareerd.

Waarschuwingen en veiligheidsbeperkingen

Tijdens het lassen kunnen door hitte en straling oog- en huidletsels ontstaan. Dit product voorziet in oog- en geluidsbescherming. Uw ogen zijn steeds beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling wanneer u de helm draagt, ongeacht het gebruikte tintniveau. Geschikte bijkomende veiligheidskleding moet worden gedragen ter bescherming van de rest van het lichaam. Sommige personen hebben een allergie voor bepaalde deeltjes en stoffen die tijdens het lassen vrijkomen. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige personen.

De lashelm mag alleen worden gebruikt voor lassen, niet voor een andere activiteit. Oprel kan niet verantwoordelijk worden gesteld indien de lashelm wordt gebruikt voor een ander doel of indien de gebruiksinstructies niet worden gevolgd. De helm is geschikt voor alle gangbare lasprocedures, behalve voor gaslassen en laserlassen. Houd ook rekening met de aanbeveling betreffende het tintniveau in overeenstemming met EN169 op de omslag. De lashelm mag niet worden gebruikt voor lassen boven het hoofd, omdat er dan een risico is op vallend gesmolten metaal. Versie met vervangbare zijkappen: **Lassen met ontbrekende of beschadigde zijkappen is verboden!** Ontbrekende zijkappen verhogen het risico op impact van rondvliegende deeltjes, van de invloed van UV en IR straling enz.!

Waarborg en aansprakelijkheid

De garantievoorwaarden kunnen worden gevonden in de instructies van de nationale verkooporganisatie van Oprel. Contacteer hiervoor uw Oprel verdeler voor verdere informatie. De waarborg is enkel geldig voor materiaalfouten en productiefouten. Indien schade ontstaat door oneigenlijk gebruik, ongeoorloofde reparatie of gebruik voor een ander doel dan voorzien door de fabrikant, dan zullen de waarborg en de verantwoordelijkheid ongeldig worden. De waarborg en verantwoordelijkheid zullen eveneens ongeldig zijn, indien andere dan door Oprel verkochte wisselstukken worden gebruikt.

Slaapstand

Het cassette heeft een automatische uitschakelfunctie zodat de batterij langer meegaat. Indien er op de zonnecellen gedurende langer dan 15 minuten geen licht valt, zal het cassette automatisch uitschakelen. Zodra er opnieuw daglicht op de zonnecellen valt, zal het cassette opnieuw inschakelen. Indien het cassette niet opnieuw kan geactiveerd worden of niet donker wordt bij een lasboog, moeten de batterijen vervangen worden.

Gebruiksaanwijzing (zie omslag)

- Hoofdband.** Pas het bovenste verstelriempje (1) aan aan de maat van uw hoofd. Druk de ratelknop (2) in en rolei tot de hoofdband stevig doch comfortabel rond het hoofd zit.
- Oogafstand en helmstand.** De afstand tussen het cassette en de ogen wordt vermeld door de sluitknoppen (3) los te zetten. Verstel ze tegelijk aan beide kanten zonder ze te blokkeren. Zet dan de sluitknoppen terug vast. De hoekafstelling van de helm kan worden gewijzigd met de draaiknop (4).
- Tintniveau. Oprel p550:** Het tintniveau kan worden geselecteerd tussen DIN 9 en DIN 13 door draaien aan de regelknop (5).
Oprel p530: Het tintniveau staat op DIN 11.
- Gevoeligheid.** Het niveau van gevoeligheid voor omgevingslicht kan worden vermeld met knop (6). De middelste positie komt overeen met de aanbevolen gevoeligheid in een standaard situatie.
- Responsiviteit.** Met de knop voor de responsiviteit (7) wordt de reactietijd constant van donker naar licht geplaatst. Deze kan vermeld worden binnen een bereik van 0,25 tot 0,7 seconden. De middelste stand komt overeen met de aanbevolen responsiviteit in een standaard situatie.

Reiniging

Reinig het cassette en de voorzetlens regelmatig met een zachte doek. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schoonmaakmiddelen met schuurmiddelen. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opslag

De lashelm moet worden bewaard bij kamertemperatuur en bij lage luchtvochtigheid. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Vervangen van de voorzetlens.

- Pak de lens aan de zijkant vast (20)
- Druk de lens tegen de andere kant van het frame (21)
- Verwijder de lens naar de zijkant
- Pak een nieuwe lens aan de zijkant vast
- Druk deze tegen de andere kant van het frame (22)
- Druk de lens in de houder (23)

Vervangen van de batterijen (zie omslag)

Het Verduisteringscassette heeft kleine vervangbare lithium knooppool batterijjes van het type CR2032. Wanneer de LED op het cassette (8) groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Verwijder voorzichtig het batterijdeksel (9)
- Verwijder de knooppoolen en gooi ze weg in een batterij-ophaalpunt (10)
- Gebruik knooppoolen van het type CR2032 zoals afgebeeld (11)
- Plaats het batterijdeksel voorzichtig terug (12)

Indien het Verduisteringscassette niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het cassette tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het cassette niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het cassette niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Vervangen van de zijkappen (zie omslag)

Indien u een helm kocht met zijkappen, kunnen deze laatste zo nodig vervangen worden.

Lassen met ontbrekende of beschadigde zijpanelen is verboden!

- Verwijder de 5 klemmingen van de zijkap aan de binnenkant van de helmchaal (16)
- Verwijder de zijkap van de helm (17)
- Zet een nieuwe zijkap op de helmchaal zoals wordt afgebeeld (18)
- Bevestig de zijkap met de 5 klemmingen zoals wordt afgebeeld (19)
- Kijk na of de zijkap correct zit. Het paneel mag niet vallen of los staan wanneer de lashelm beweegt.

Verwijderen/plaatsen van Verduisteringscassette (zie omslag)

- Enkel voor Oprel p550: verwijder de potentiometer knop zoals afgebeeld en draai moer los (13)
- Druk de veer die het cassette tegenhoofd los zoals afgebeeld (14)
- Druk het cassette voorzichtig los (15)

Plaats het cassette in omgekeerde volgorde.

Probleemoplosser

Verduisteringscassette verdonkert niet

- Regel de gevoeligheid (6)
- Maak sensoren en voorzetlens schoon
- Kijk na of de sensoren licht krijgen
- Vervang de batterijen

Verduisteringscassette flikert

- Verstel de gevoeligheid (6)
- Verstel de openingstijd (7)
- Vervang de batterijen

Slecht zicht

- Reinig de voorzetlens en het Verduisteringscassette
- Pas het tintniveau aan, aan de lasprocedure
- Zorg voor meer omgevingslicht

Zijlicht (lasbooglicht) inval

- Kijk na of de zijkappen correct zitten, en vervang mogelijk beschadigde zijkappen

Weggliden van de helm

- Verstel of zet de hoofdband vast

Specificaties

(Onder voorbehoud van technische wijzigingen)

Beschermingsfactor	DIN 4 (heldere stand) Oprel p550: DIN 9 - DIN 13 (donkere stand) Oprel p530: DIN 11 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Schakeltijd van licht naar donker	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Schakeltijd van donker naar licht	Oneindig variabel: 0,25 - 0,7s
Afmetingen Verduisteringscassette	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Afmetingen gezichtsveild	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht met / zonder zijkappen	Oprel p550: 520g (18,34oz) / 495g (17,46oz) Oprel p530: 510g (17,99oz) / 485g (17,108oz)
Werkings temperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classificatie volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooilicht = 2 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Vervangonderdelen (zie omslag)

- Helmchaal met hoofdband en voorzetlens (zonder cassette)
- Verduisteringscassette
- Potentiometer knop
- Zijkappen
- Voorzetlens
- Binnenlens
- Hoofdband met bevestigingsmateriaal
- Zweelband

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohjeet ennen kypärän käyttöä. Tarkista, että etusuojalasi, pääpanta, sivusuojat ja tummuuskasetti on asennettu oikein. Hitsauskypärää ei saa käyttää, jos vikoja ei voi korjata.

Varoitukset ja käyttöturvallisuusrajoitukset

Hitsausprosessin aikana syntyy kuumuutta ja säteilyä, jotka voivat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote varmistaa silmien ja kasvojen suojauksen. Käyttäessäsi kypärää silmät ovat tummuusasteesta riippumatta aina suojattuina ultraviolett- ja infrapunasäteilyltä. Kehon muut osat on suojattava työhön soveltuvilla, lisäturvallisuutta tuovilla suojavaatteilla. Joillakin henkilöillä saattaa ilmetä allergisia reaktioita hitsausprosessista johtuvista huuksukaista ja aineista. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvalle materiaali saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.

Hitsauskypärää saa käyttää ainoastaan hitsaustöihin, ei muihin tarkoituksiin. Optrel ei ole missään korvausvastuussa, jos hitsauskypärää käytetään muihin tarkoituksiin tai jos tuotteen käyttöohjeita ei noudateta. Kypärää soveltuu kaasu- ja laserhitsausta lukuun ottamatta kaikkiin tavannukaisiin hitsaustöihin. Noudattaa sopivat tummuusastealueen valinnassa koteloissa olevaa SFS-EN 169 -suositusta. Hitsauskypärää ei saa käyttää yöpölynhitsauksessa, koska putoava sula metalli saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.

Vaihdettavilla sivusuojuilla varustettu malli: **Hitsaaminen on kiellettyä, jos sivusuojat puuttuvat tai ne ovat vaurioituneet!** Jos sivusuojat puuttuvat, suojaus siskoilevia huikkasia, UV- ja IR-säteilyä ym. vaaraa aiheuttavia tekijöitä vastaan on alentunut!

Takuu ja vastuuvuolllisuus

Takuehdot löytyvät Optrel -yhtiön kansallisen myyntiorganisaation ohjeista. Lisätietoja asiasta antaa lähin Optrel -jälleenmyyjä.

Takuu kattaa vain materiaali- ja valmistusvirheet. Mikäli vaurioiden syynä on väärä käyttötapa, luvaton tai muu kuin valmistajan tarkoittama käyttö, valmistajan takuu ja vastuuvuolllisuus raukeavat. Vastaavasti korvausvastuu ja takuu raukeavat käytettäessä muita kuin Optrel -yhtiön myymiä varaosia.

Torkkutoiminto

Tummuuskasettissa on paristojen käyttöä lisäävä automaattinen virrankatkaisuominto. Jos valokennoihin ei osu valoa noin 15 minuuttiin, tummuuskasettin virta katkeaa automaattisesti. Valokennoihin on kohdistettava lyhyeksi ajaksi päivänvaloa, jotta kasettin virta kytkeytyy uudelleen. Jos tummuuskasetti ei kytkeydy toimintaan uudelleen tai jos se ei hitsauskaaren sytyessä tummu, paristot on vaihdettava.

Käyttö (ks. kotelo)

- Pääpanta.** Säädä ylempi säätöihhina (1) pään kokoa vastaavaksi. Paina räikkänuppia (2) ja kierrä sitä, kunnes pääpanta pysyy tukevasti ja edelleen käytön kannalta mukavasti.
- Silmien etäisyys ja kypärän kallistuskulma.** Kasettin ja silmien välistä etäisyyttä säädetään vapauttamalla lukitusnuppi (3). Säädä etäisyys asetellään molemmilla puoleilla samaksi. Kiristä sitten lukitusnuppi. Kypärän kallistuskulmaa voi säätää kiertonupilla (4).
- Tummuusasteet. Optrel p550:** Tummuusasteeksi voi säätää DIN 9 – DIN 13 kiertämällä tummuusasteen säätönuppia (5).
- Optrel p530:** Tummuusasteeksi on säädetty DIN 11.
- Herkkytyden säätö.** Herkkytyä ympäristön valolle voi säätää herkkyden säätönupilla (6). Keskiasento vastaa normaalin työtilanteeseen suositeltua herkkyysasetusta.
- Avautumisviive.** Avautumisviivettä voi säätää avautumisviiveen nupilla (7) portaattomasti tummasta valoisaan. Säätöalue on 0,25 – 0,7 sekuntia. Keskiasento vastaa normaalin työtilanteeseen suositeltua viiveasetusta.

Puhdistus

Tummuuskasetti ja etusuojalasi on puhdistettava säännöllisin väliajoin pehmeällä kankaalla. Voimakkailla puhdistusaineilla, liuottimilla, alkoholeilla tai hankausaineilla sisältäviä puhdistusaineita ei saa käyttää. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasi on vaihdettava.

Säilytys

Hitsauskypärä on säilytettävä huonelämpötilassa ja alhaisessa ilmastosteudessa. Kypärän säilytys alkupeirispakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

Etusuojalasin vaihto

- Tartu etusuojalasia sivusta (20)
- Työnnä suojalasia asennuskehysten vastakkaisista puolta päin (21)
- Irrota suojalasi sivusuunnassa
- Tartu uutta etusuojalasia sivusta
- Työnnä suojalasia asennuskehysten vastakkaisista puolta päin (22)
- Työnnä suojalasi pidikkeeseen (23)

Paristojen vaihto (ks. kotelo)

Tummuuskasettissa on vaihdettavat CR2032-tyypin litium nappiparistot. Paristot on vaihdettava, kun kasettin merkivalo (8) vilkkuu vihreänä.

- Irrota varovasti paristokotelon kansi (9)
- Irrota paristot ja hävitä ne erikoisjätteitä koskevien kansallisten säännösten mukaisesti (10)
- Käytä edellä kuvatun kaltaisia CR2032-paristoja (11)
- Asenna paristokotelon kansi (12) varovasti paikalleen

Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren sytyessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasetta **kirkaasta** lampun päin. Jos vihreä merkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdyistä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Sivusuojien vaihto (ks. kotelo)

Jos ostamassasi kypärässä on sivusuojat, ne voi tarvittaessa vaihtaa.

Hitsaaminen on kiellettyä, jos sivusuojat puuttuvat tai ne ovat vaurioituneet!

- Irrota kaikki 5 puristusliittimen rengasta sivusuojasta kypärän kuoren sisäpuolelta (16)
- Irrota sivusuojia kypärästä (17)
- Aseta uusi sivusuojia kuvan mukaisesti kypärän kuoreen (18)
- Kiinnitä sivusuojia kuvan mukaisesti 5 puristusliittimen renkailla (19)
- Tarkista, että sivusuojia on oikein paikallaan. Suoja ei saa pudota eikä heilahdella, kun hitsauskypärää rivastetaan.

Tummuuskasettin irrotus/asennus (ks. kotelo)

- Vain Optrel p550: Irrota potentiometri-nuppi kuvan mukaisesti ja avaa mutteri (13)
- Vapauta kasettin pidiätysjousi kuvan mukaisesti (14)
- Kallista kasettia varovasti ulospäin (15)

Uusi tummuuskasetti asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

Vianmääritys**Tummuuskasetti ei tummu**

- Säädä herkkytyä (6)
- Puhdista anturi ja etusuojalasi
- Tarkista antureihin kohdistuvan valon virta
- Vaihda paristot

Tummuuskasetti vilkky

- Säädä herkkytyä (6)
- Säädä avautumisviivettä (7)
- Vaihda paristot

Huono näkyvyys

- Puhdista etusuojalasi ja tummuuskasetti
- Säädä tummuusaste hitsaustyyppiä mukaisesti
- Tehosta työkohtaisen valaistusta

Hitsausta haaittava sivuvalo

→ Tarkista sivusuojan asennus, vaihda vaurioituneet sivusuojat

Suojakypärä luistaa

→ Säädä kirinistä pääpantaa

Tekniset tiedot

(Varaamme oikeuden teknisiin muutoksiin)

Suojalasio	DIN 4 (kirkaas tila) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (tumma tila) Optrel p530: DIN 11 (tumma tila)
UV/IR-suojaus	Maksimaalinen suoja kirkkaassa ja tummassa tilassa
Vaihtumisaika vaaeastuun tullaan	220 ms (23°C / 73°F) 165 ms (55°C / 131°F)
Vaihtumisaika tummasta vaaaleaan	Portaattomasti säädettävissä: 0,25–0,7 s
Tummuuskasettin mitat	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Näkökentän mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Virtalähde	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino sivusuojilla / ilman sivusuojia	Optrel p550: 520g (18,34oz) / 495g (17,46oz) Optrel p530: 510g (17,99oz) / 485g (17,108oz)
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Varastointilämpötila	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Täyttä SFS-EN 379:n vaatimukset	Optinen luokka = 1 Hajavalo = 2 Homogeenisyys = 1 Katselukulman riippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Varaosat (ks. kotelo)

- Kypäräkuori, pääpanta ja etusuojalasi (ilman kasettia)
- Tummuuskasetti
- Potentiometri-nuppi
- Sivusuojat
- Etusuojalasi
- Sisäsuojalasi
- Pääpanta ja laitekiinnikkeet
- Hikinauha

Dansk

Sikkerhedsinstruktioner

Læs venligst brugerinstruktionerne inden anvendelse af hjelmen. Tjek at frontglas, hovedbånd og det passive filter er påsat korrekt. Svejsehjelmen må ikke anvendes, hvis der er fejl der ikke kan udbedres.

Advarsel & sikkerhedsrestriktioner

Under svejseprocessen udvikles der varme og udstråling, der kan forårsage øje og hudskader. Dette produkt tilbyder beskyttelse af øjne og ansigt. Dine øjne er altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bærer hjelmen, uanset skyggeniveauet. Yderligere passende sikkerhedsbeklædning skal bæres for at beskytte resten af kroppen. Nogle personer kan lide af allergiske reaktioner overfor de partikler og støffer der frigives under svejseprocessen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer.

Svejsehjelmen må kun anvendes for svejsning og ikke for andre formål. Optrel vil ikke acceptere et ansvar, hvis hjelmen anvendes til noget andet formål eller hvis brugerinstruktionerne ignoreres. Hjelmen er egnet for alle former for etablerede svejseprocedurer, med undtagelse af gas og lasersvejsning. Vær venligst opmærksom på skyggeniveau anbefalingerne i overensstemmelse med EN169 på omslaget.

Svejsehjelmen må ikke anvendes for svejsning over hovedhøjde, da der er risiko for skade fra nedfaldende smeltet metal.

Udgave med udskeftelig sideafdækning: **Svejsning med manglende eller beskadiget sideafdækning er forbudt!** Manglende sideafdækning reducerer beskyttelsen mod flyvende partikler, UV- og IR-stråling mv.!

Garanti & ansvar

Garantibestemmelserne kan findes i instruktionerne fra den nationale salgsorganisation for Optrel. Venligst kontakt din Optrel forhandler for mere information omkring dette emne. Garantien gælder kun for materiale og produktionsdefekter. I tilfælde af en skade forårsaget af ukorrekt anvendelse, uautoriseret ændring eller anvendelse til et formål der ikke er tilsigtet af producenten, vil garantien og ansvar bortfalde. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gældende, hvis der er anvendt andre reservedele end dem der leveres af Optrel.

Dvaletilstand

Skyggekassetten har en automatisk slukke funktion der øger levetiden på batterierne. Hvis der ikke falder lys på solcellerne omkring 15 minutter, slukker skyggekassetten automatisk. Solcellerne skal kortvarigt eksponeres for dagslys for at tænde for kassetten igen.

Hvis skyggekassetten ikke kan genaktiveres eller ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, skal batterierne udskiftes.

Anvendelse (se omslaget)

- Hovedbånd.** Juster venligst den øverste justeringsrem (1) efter din hovedstørrelse. Tryk klikknappen ind (2) og drej den indtil hovedbåndet sidder fast men komfortabelt.
- Øjefasthed og hjelmhældning.** Afstanden mellem kassetten og øjnene justeres ved at løsne låseknappe (3). Juster til samme afstand på begge sider uden blokering. Derpå strammes låseknappe. Hjelmhældningen kan justeres ved hjælp af drejeknappen (4).
- Skyggeniveau.** Optrel p550: Skyggeniveauet kan vælges mellem DIN 9 og DIN 13 ved at dreje på skyggeniveauknappen (5).
- Optrel p530:** Skyggeniveauet er sat til DIN 11.
- Følsomhed.** Følsomhedsniveauet for det omkringværende lys kan justeres ved hjælp af følsomhedsknappen (6). Den midterste position svarer til den anbefalede indstilling i en standard situation.
- Åbningsforsinkelse.** Åbningsforsinkelsesknappen (7) kan indstille åbningsforsinkelsen trinløst fra mørk til lyst. Den er justerbar i et område på 0,25 til 0,7 sekunder. Den midterste position svarer til den anbefalede forsinkelse i en standard situation.

Rengøring

Det passive filter og frontglas skal rengøres med en blød klud med jævnlige intervaller. Der må ikke anvendes nogen stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler der indeholder skuremidler. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og ved lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af frontglas.

- Hold skærmen for frontglasset (20)
- Skub glasset mod den modsatte side af holderammen (21)
- Fjern glasset fra siden
- Hold skærmen for det nye frontglas
- Skub glasset mod den modsatte side af holderammen (22)
- Indsæt glasset i holderen (23)

Udskiftning af batterierne (se omslag)

Skyggekassetten har udskeftelig litium knapcelle batterier, type CR2032. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten (8) blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet (9)
- Fjern batterierne og bortskaf dem i overensstemmelse med gældende regler for specielt affald (10)
- Anvend type CR2032 batterier som afbilledet (11)
- Genmonter forsigtigt batteridækslet (12)

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et **skært** lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Udskiftning af sideafdækning (se omslaget)

Hvis du har købt en hjelm med sideafdækning, kan sideafdækningen udskiftes efter behov.

Svejsning med manglende eller beskadiget sideafdækning er forbudt!

- Fjern alle 5 spændinger på sideafdækningen på indersiden af hjelmkallen (16)
- Fjern sideafdækningen fra hjelmen (17)
- Monter den nye sideafdækning på hjelmen som afbilledet (18)
- Fastgør sideafdækningen ved hjælp af de 5 spændinger som afbilledet (19)
- Tjek at sideafdækningen er korrekt monteret. Afdækningen må ikke falde ud eller rykke sig når svejsehjelmen rystes.

Fjern / installer skyggekassetten (se omslag)

- Optrel p550: Fjern potentiometerknappen som afbilledet og løsne møtrikken (13)
- Optrel kassettenes holdedrejere som vist (14)
- Tip forsigtigt kassetten ud (15)

Skyggekassetten installeres i modsat rækkefølge.

Fejfinding

Skyggekassette bliver ikke mørk

- Juster følsomhed (6)
- Rengør sensorer og frontglas
- Tjek lysfølsomt til sensorer
- Udskift batterierne

Skyggekassetten flimrer

- Juster følsomhed (6)
- Juster åbningsforsinkelse (7)
- Udskift batterierne

Ring ud syn

- Rens frontglas og skyggekassetten
- Tilpas skyggeniveau til svejseproceduren
- Forøg mængden af omkringværende lys

Side (svejsning) lysindfald

→ Tjek sideafdækninger, udskift beskadigede sideafdækninger

Sikkerhedshjelm glider

→ Genjuster i stram hovedbåndet

Specifikationer

(Forbehold for tekniske ændringer)

Skyggeniveau	DIN 4 (lys mode) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (mørk mode) Optrel p530: DIN 11 (mørk mode)
UV/IR beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Omskiftnings tid fra lys til mørk	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Omskiftnings tid fra mørk til lys	Trinites variabel: 0.25 - 0.7s.
Skyggekassette dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Udsyns dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskeftelige (CR2032)
Vægt med / uden sideafdækning	Optrel p550: 520g (18,34oz) / 495g (17,461oz) Optrel p530: 510g (17,990oz) / 485g (17,108oz)
Betjenings temperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opbevarings temperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klassificering i overensstemmelse med EN379	Optisk klasse = 1 Spredt lys = 2 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Reservedele (se omslag)

- Hjelmskal med hovedbånd og frontglas (uden kassette)
- Skyggekassette
- Potentiometerknop
- Sideafdækning
- Frontglas
- Indvendig dækglas
- Hovedbånd med monteringsdele
- Svedbånd

Norsk

Sikkerhetsinstruksjoner

Vær vennlig å lese sikkerhetsinstruksene før du bruker hjelmen. Kontroller at frontlinsen, komfortbåndet, sidedekslene og filtertoningskassetten er riktig montert. Sveisehjelmen må ikke brukes hvis eventuelle feil ikke kan utbedres.

Advarsler og sikkerhetsrestriksjoner

Under sveising utvikles varme og stråling som kan forårsake skader på øyne og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Øynene er alltid beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uansett filtertoningsnivå. I tillegg må det brukes hensiktsmessige verneklær for å beskytte resten av kroppen. Enkelte personer kan få allergiske reaksjoner på partikler og stoffer som frigjøres under sveising. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer.

Sveisehjelmen skal bare brukes i forbindelse med sveising og ikke til andre formål. Optrel påtar seg intet erstatningsansvar hvis hjelmen brukes til andre formål eller bruksanvisningen ikke blir fulgt. Hjelmen egner seg for alle etablerte sveiseprosedyrer med unntak av gass- og lasersveising. Vær oppmerksom på det anbefalte filtertoningsnivået i henhold til EN169 på omslaget. Sveisehjelmen skal ikke brukes til sveising i høyden, da smeltet metall som faller ned kan forårsake skade.

Utgave med utskiftbare sidedekslar: **Det er forbudt å sveise hvis sidedekslene mangler eller er skadet!** Manglende sidedekslar kan gi redusert beskyttelse mot flygende partikler, UV- og IR-stråling og så videre!

Garanti og erstatningsansvar

Garantivilkårene er å finne i anvisningene fra Optrels nasjonale salgsgorganisasjon. Ta kontakt med Optrel-forhandleren hvis du ønsker flere opplysninger om dette. Garantien gjelder bare for mangler ved materialer og produksjon. Ved eventuelle skader som skyldes feilaktig bruk, uautoriserte inngrep eller bruk til formål som ikke er anbefalt av produsenten, gjelder verken garantien eller erstatningsansvaret. Likeledes gjelder ikke erstatningsansvaret og garantien hvis det benyttes andre reservedeler enn de som selges av Optrel.

Hvilemodus

Filtertoningskassetten har en automatisk utkoblingsfunksjon som øker batterienes levetid. Hvis det går ca. 15 minutter uten at det faller lys på solcellene, slår filtertoningskassetten seg automatisk av. Solcellene må få litt tilfritt dagslys på at kassetten skal slå seg på igjen.

Hvis filtertoningskassetten ikke kan aktiveres igjen eller ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må batteriene skiftes.

Bruk (se omslag)

- Komfortbånd.** Juster den øvre reguleringsstroppen (1) etter størrelsen på hodet ditt. Trykk på knappen (2), og dreii til komfortbåndet sitter godt på plass, men ikke føles for høyt behagelig.
- Øyestand og vinkel på hjelmen.** Avstanden mellom kassetten og øynene reguleres ved å løse låsekneppene (3). Juster ikke mye på begge sider uten at noe kiler seg fast. Trekk til låsekneppene igjen. Vinkelen på hjelmen kan reguleres med dreieknappen (4).
- Filtertoningsnivå. Optrel p550.** Velg et filtertoningsnivå mellom DIN 9 og DIN 13 ved å dreie på knappen for filtertoningsnivå (5).
- Optrel p530:** Filtertoningsnivået settes til DIN 11.
- Følsomhet.** Følsomheten for lys rundt kan reguleres med følsomhetsknappen (6). Midtstilling tilsvarer anbefalt følsomhetsinnstilling i en standardsituasjon.
- Åpningsforsinkelse.** Med knappen for åpningsforsinkelse (7) kan åpningsforsinkelsen stilles kontinuerlig fra mørk til lys. Den kan reguleres innenfor et område fra 0,25 til 0,7 sekunder. Midtstillingen tilsvarer anbefalt forsinkelse i en standardsituasjon.

Rengjøring

Filtertoningskassetten og frontlinsen må rengjøres med jevne mellomrom - bruk en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler som inneholder skuremidler. Linsene med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmen må oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte frontlinsen

- Hold i siden på frontlinsen (20)
- Trykk linsen mot den motsatte siden av holderarmen (21)
- Ta ut linsen sideveis
- Hold i siden til den nye frontlinsen
- Trykk linsen mot den motsatte siden av holderarmen (22)
- Sett linsen inn i holderen (23)

Skifte batterier (se omslag)

Filtertoningskassetten har utskiftbare litium-knappceller batterier av typen CR2032. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten (8) blinker grønt.

- Ta batteridekselet (9) forsiktig av
- Ta ut batteriene og kasser dem i samsvar med det nasjonale regelverket for spesialavfall (10)
- Bruk batterier av typen CR2032 som vist på figuren (11)
- Sett batteridekselet (12) forsiktig på igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Skifte sidedekslene (se omslag)

Hvis du har kjøpt en hjelme med sidedekslar, kan disse skiftes ved behov.

Det er forbudt å sveise hvis sidedekslene mangler eller er skadet!

- Fjern alle de fem klemningene fra sidedekselet inne i skallet til hjelmen (16)
- Fjern sidedekselet fra hjelmen (17)
- Monter det nye sidedekselet på skallet til hjelmen som vist på figuren (18)
- Fest sidedekselet med de fem klemningene som vist på figuren (19)
- Kontroller at sidedekselet er riktig montert. Platen må ikke falle ut eller slingre når du rister på sveisehjelmen.

Ta ut/sette inn filtertoningskassetten (se omslag)

- Bare Optrel p550: Fjern potensiometeret som vist på figuren, og løsne mutteren (13)
- Løsne kassettenes holdefjærer som vist (14)
- Vipp kassetten (15) forsiktig ut

Filtertoningskassetten settes inn igjen i motsatt rekkefølge.

Problemløsning

Filtertoningskassetten blir ikke mørk

- Reguler følsomheten (6)
- Rengjør sensorene og frontlinsen
- Kontroller lysmengden til sensorene
- Skift batterier

Filtertoningskassetten flimrer

- Reguler følsomheten (6)
- Reguler åpningsforsinkelsen (7)
- Skift batterier

Dårlig sikt

- Rengjør frontlinsen og filtertoningskassetten
- Tilpass filtertoningsnivået til sveiseprosedyren
- Sørg for mer lys område rundt

Forekomst av side (sveise)-lys

- Kontroller sidedekselet, skift skadde sidedekslar

Hjelmen gir

- Reguler/stram komfortbåndet

Spesifikasjoner

(Vi forbeholder oss rett til å gjøre tekniske endringer)

Filtertoningsnivå	DIN 4 (lysmodus) Optrel p550: DIN 9 - DIN 13 (mark. modus) Optrel p530: DIN 11 (mark. modus)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	220 µs (23°C / 73°F) 165 µs (55°C / 131°F)
Skiftetid fra mørk til lys	Uendelig variabel: 0,25 - 0,7 s
Mål, filtertoningskassetten	990 x 110 x 9,5mm / 3.94 x 4.33 x 0.37"
Mål, synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare LI-batterier 3V (CR2032)
Vekt med/uten sidedekslar	Optrel p550: 520g (18.342oz) / 495g (17.461oz) Optrel p530: 510g (17.990oz) / 485g (17.108oz)
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C - 70°C / 4°F - 157°F
Klassifisering i henhold til EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 2 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Reservevedler (se omslag)

- Skall til hjelme med komfortbånd og frontlinse (uten kassetten)
- Filtertoningskassetten
- Potensiometerknapp
- Sidedekslar
- Frontlinse
- Innvendig frontlinse
- Komfortbånd med festeordninger
- Svettebånd

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do użytkowania przybicy prosimy zapoznać się z instrukcją użytkownika. Sprawdź, czy przednia szybka ochronna, taśma nagłowia, pokrywy boczne i kasetę z filtrem ochronnym zostały prawidłowo zamocowane. Nie wolno używać przybicy spawalniczej w przypadku niemożności usunięcia usterek.

Ostrzeżenia i ograniczenia wynikające z bezpieczeństwa

W trakcie spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które może spowodować obrażenia oczu i skóry. Należy wywróć uwagę na ochronę oczu i twarzy. Oczy osoby noszącej przybicy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym, niezależnie od stopnia ochrony. W celu ochrony pozostałej powierzchni ciała należy dodatkowo stosować właściwą odzież ochronną. U niektórych osób części stałe i substancje uwalniane w trakcie procesu spawania mogą wywoływać reakcje alergiczne. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybica spawalnicza może być używana tylko do ochrony przy spawaniu, do żadnych innych celów. Optral nie ponosi odpowiedzialności w przypadku użycia przybicy spawalniczej do innych celów lub niestosowania się do instrukcji użytkownika. Przybica nadaje się do zastosowania przy wszelkiego rodzaju spawaniu z wyjątkiem spawania gazowego i laserowego. Prosimy zwrócić uwagę na zalecenia dotyczące stopnia ochrony zgodnie z EN169 zamieszczone na okładce. Przybicy nie wolno używać przy spawaniu pułapowym ze względu na niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez spadający stopiony metal.

Wersja z wymiennymi pokrywami bocznymi: **Zabrania się spawania bez pokryw bocznych lub z uszkodzonymi pokrywami bocznymi!** Brak pokryw bocznych zmniejsza stopień ochrony przed obecnymi w powietrzu cząstkami stałymi, promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym itd.!

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optral. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji w tym zakresie prosimy o kontakt z przedstawicielem handlowym firmy Optral.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne. W przypadku uszkodzenia spowodowanego nieprawidłowym użytkowaniem, niedozwoloną modyfikacją lub używaniem niezgodnym z przeznaczeniem przewidzianym przez producenta następuje wygaśnięcie gwarancji oraz wykluczenie odpowiedzialności producenta. Podobnie, odpowiedzialność producenta i gwarancja wygasa w przypadku użycia innych części zamiennych niż dostarczone przez firmę Optral.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli przez ok. 15 minut nie pada światło na ogniwa słoneczne, kasetę z filtrem ochronnym automatycznie wyłącza się. W celu ponownego włączenia kasety ogniwa słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne.

Jeśli kasetę z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

Zastosowanie (patrz okładka)

- Taśma nagłowia.** Dopasować górna taśmę regulacyjną (1) do wielkości głowy. Wcisnąć przycisk zapadki (2) obracając, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odległość od oczu i nachylenie przybicy.** Odległość kasety od oczu reguluje się poprzez zwolnienie przycisków blokady (3). Ustawić obie strony na taką samą odległość, nie przekrzywając. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicy można regulować za pomocą pokrętła (4).
- Stopień ochrony. Optral p550:** Możliwy jest wybór stopnia ochrony w zakresie od DIN 9 do DIN 13 poprzez obrócenie pokrętła regulacji stopnia ochrony (5).
- Optral p530:** Stopień ochrony ustawiony jest na DIN 11.
- Czułość:** Za pomocą regulatora poziomu czułości (6) można dostosować czułość na światło do otoczenia. Środkiem położenie odpowiada zalecanemu ustawieniu czułości w sytuacji standardowej.
- Zwłoka otwarcia.** Przelicznik opóźnienia otwarcia (7) pozwala na płynne ustawienie zwłoki otwarcia z poziomu ciemnego do jasnego. Jest regulowany w zakresie od 0,25 do 0,7 sekundy. Środkiem położenie odpowiada zalecanemu zwłoczce w sytuacji standardowej.

Czyszczenie

Kasę z filtrem ochronnym i przednią szybką ochronną należy regularnie czyścić miękką ściereczką. Nie wolno używać do czyszczenia silnych detergentów, rozpuszczalników, alkoholu, ani też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybką ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicy spawalnicza należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicy w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana przedniej szybki ochronnej

- Przytrzymać skrzydełko przedniej szybki ochronnej (20)
- Wcisnąć szybkę w kierunku przeciwległej strony ramki uchwyty (21)
- Wyjąć szybkę bokiem
- Przytrzymać skrzydełko nowej przedniej szybki ochronnej
- Wcisnąć szybkę w kierunku przeciwległej strony ramki uchwyty (22)
- Wsunąć szybkę w uchwyt (23)

Wymiana baterii (patrz okładka)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne pastylkowe baterie litowe typu CR2032. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie (8) miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii (9)
- Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych (10)
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku (11)
- Ostrożnie złożyć pokrywę baterii (12)

Jeśli kasetę z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kasetę z filtrem ochronnym do **mocnego** źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kasetę z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Wymiana pokryw bocznych (patrz okładka)

W przybicy wyposażonej w boczne pokrywy można je w razie potrzeby wymienić.

Zabrania się spawania bez paneli bocznych lub z uszkodzonymi panelami bocznymi!

- Zdjąć wszystkie 5 pierścieni zaciskowych i pokrywę boczną po wewnętrznej stronie skorupy przybicy (16)
- Zdjąć boczną pokrywę z przybicy (17)
- Założyć nową pokrywę boczną na skorupę przybicy w sposób pokazany na rysunku (18)
- Zamocować pokrywę boczną za pomocą 5 pierścieni zaciskowych w sposób przedstawiony na rysunku (19)
- Sprawdzić, czy pokrywa boczna jest prawidłowo zamocowana. Panel nie ma prawa odpaść, ani drgać w trakcie potrząśnięcia przybicy.

Montaż / demontaż kasety z filtrem ochronnym (patrz okładka)

- Tylko Optral p550: Zdjąć potencjometr, jak pokazano na rysunku, i odkręcić nakrętkę (13)
- Zwolnić sprężynę mocującą kasetę, jak pokazano na rysunku (14)
- Ostrożnie odchylić kasetę (15)

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotnej kolejności.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (6)
- Oczyszczyć detektory i szybką ochronną
- Sprawdzić dostęp światła do detektorów
- Wymienić baterie

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Dostosować czułość (6)
- Wyregulować zwłokę otwarcia (7)
- Wymienić baterie

Zła widoczność

- Oczyszczyć przednią szybką ochronną i kasetę z filtrem ochronnym
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przedstawianie się boczno światła (pochodzącego ze spawania)

- Sprawdzić założenie pokryw, wymienić uszkodzone pokrywy boczne

Przybica spawalnicza ślizga się

- Ponownie dopasować i napiąć taśmę nagłowia

Specyfikacje

(Zastrzeżę się prawo do wprowadzania zmian technicznych)

Stopień ochrony	Optral p550:	DIN 4 (tryb jasny)
	Optral p530: <th>DIN 9 – DIN 13 (tryb ciemny)</th>	DIN 9 – DIN 13 (tryb ciemny)
	Optral p530: <th>DIN 11 (tryb ciemny)</th>	DIN 11 (tryb ciemny)
Ochrona UVIR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym	
Czas przełączania z trybu jasnego do ciemnego	220 µs (23 °C / 73 °F)	
	165 µs (55 °C / 131 °F)	
Czas przełączania z trybu ciemnego do jasnego	bezsłupniowo: 0,25 - 0,7 s	
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"	
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Zasilanie	Ogniwa słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)	
Masa z / bez paneli bocznych	Optral p550:	520g (18,342oz) / 495g (17,461oz)
	Optral p530:	510g (17,990oz) / 485g (17,108oz)
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Temperatura przechowywania	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F	
Klasyfikacja wg EN379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 2 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2	
Atesty	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS	

Części zamiennie (patrz okładka)

- Skorupa przybicy z taśmą nagłowia i przednią szybką ochronną (bez kasety)
- Kaseta z filtrem ochronnym
- Pokrętło potencjometru
- Pokrywy ochronne
- Przednia szybka ochronna
- Wewnętrzna szybka ochronna
- Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi
- Potłik czolowy

Čeština

Bezpečnostní pokyny

Před použitím této helmy si přečtěte návod k použití. Zkontrolujte správné usazení čelní krycí clony, hlavového pásku a zastiňovací kazety. Svařečskou helmu nepoužívejte, pokud případné závady nelze odstranit.

Varování a bezpečnostní omezení

Během svařování je vyzařováno teplo a záření, které mohou způsobit poškození očí a kůže. Tento produkt poskytuje ochranu oči a obličje. Při nošení helmy bez ohledu na úroveň zastiňování jsou vaše oči vždy chráněny před ultrafialovým a infračerveným zářením. Na ochranu ostatních částí těla je třeba použít odpovídající bezpečnostní oděvy. Někteří lidé mohou trpět alergickými reakcemi na částice a látky uvolňované během svařování. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce.

Svařečskou helmu používejte pouze při svařování, k žádnému jinému účelu. Společnost Optrel nepřebírá žádnou odpovědnost v případě, kdy svařečskou helmu použijete k jakémukoli jinému účelu nebo pokud nebudete respektovat návod k použití. Tato helma je vhodná pro všechny běžné používané postupy svařování s výjimkou plynového a laserového svařování. Věnujte pozornost doporučeným úrovním zaciňování podle normy EN 169 na obalce. Svařečskou helmu nepoužívejte při svařování nad hlavou, protože hrozí nebezpečí úrazu způsobeného padajícím roztaženým kovem.

Verze s výměnnými bočními kryty: **Svařovací chybějícími nebo poškozenými bočními kryty je zakázáno!** Chybějící boční kryty snižují míru ochrany před odletujícími částicemi, UV a IR zářením!

Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky jsou uvedeny v návodech národních prodejců společnosti Optrel. Další informace o této záležitosti si vyžádejte od místního prodejce společnosti Optrel.

Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a výroby. V případě poškození nesprávným použitím, při neoprávněných zásadách nebo používání helmy k jinému účelu, než ke kterému byla určena výrobem, záruka a odpovědnost zanikají. Podobně platí, že odpovědnost a záruka neplatí v případech, kdy byly použity jiné náhradní díly než díly prodávané společností Optrel.

Úsporný režim

Zastiňovací kazeta má funkci automatického vypínání, která prodlužuje dobu životnosti baterií. Pokud na solární články nedopadá po dobu přibližně 15 minut žádné světlo, zastiňovací kazeta se automaticky vypne. Aby se zastiňovací kazeta opět zaplnila, musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Jestliže zastiňovací kazetu nelze znovu zapnout nebo neztmavne v okamžiku, kdy se zapalí svařovací oblouk, vyměňte v ní baterie.

Použití (viz obálka)

- Hlavový pásek.** Horní nastavovací pásek (1) upravte podle velikosti vaší hlavy. Stiskněte knoflík ze západkou (2) a otáčejte jej, až pásek pevně, ale pohodlně přiléhá k hlavě.
- Vzdálenost očí a sklon helmy.** vzdálenost mezi kazetou a očima se nastavuje po uvolnění zajišťovacích knoflíků (3). Nastavte je na obou stranách na stejný rozměr, aniž by se vzpříčily. Zajišťovací knoflíky znovu utáhněte. Sklon helmy lze upravit pomocí otočného knoflíku (4).
- Úroveň zaciňování. Optrel p550:** Úroveň zaciňování lze vybrat mezi hodnotami podle normy DIN 9 a DIN 13 otáčením knoflíku úrovně zaciňování (5).
Optrel p530: Úroveň zaciňování je nastavena na DIN 11.
- Citlivost.** Úroveň citlivosti světla v okolí lze upravit pomocí knoflíku citlivosti (6). Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení citlivosti ve standardních situacích.
- Zpoždění otevírání.** Knoflík zpoždění otevírání (7) umožňuje nastavit zpoždění otevírání plynu od tmavé do světlé. Tuto hodnotu lze nastavit v rozsahu 0,25 až 0,7 sekundy. Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení zpoždění ve standardních situacích.

Čištění

Zastiňovací kazetu a čelní krycí clonu pravidelně čistěte měkkou utěrkou. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla, alkohol ani jiné čisticí roztoky obsahující abrazivní látky. Poškrábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Ukládání

Svařečskou helmu ukládejte za pokojové teploty a s nízkou vlhkostí vzduchu. Ukládání helmy v originálním balení prodlužuje dobu životnosti baterií.

Výměna čelní krycí clony

- Přidržte křídlo čelní krycí clony (20)
- Clonu zatlačte proti protější straně přídržovacího rámečku (21)
- Clonu sejměte do strany
- Přidržte křídlo nové čelní krycí clony
- Clonu zatlačte proti protější straně přídržovacího rámečku (22)
- Clonu vložte do držáku (23)

Výměna baterií (viz obálka)

Zastiňovací kazeta je vybavena výměnitelnými knoflíkovými lithiovými bateriemi typu CR2032. Jakmile kontrolka LED na kazetě (8) začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Kryt baterie (9) opatrně sejměte.
- Baterie vyjměte a zlikvidujte v souladu s národními předpisy o likvidaci zvláštního odpadu (10)
- Používejte vyobrazené baterie typu CR2032 (11)
- Pečlivě nasadte kryt baterie (12)

Jestliže zastiňovací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapalí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidržte zastiňovací kazetu k **jasné světelné lampě.** Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastiňovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Výměna bočních krytů (viz obálka)

Jestliže jste zakoupili helmu s bočními kryty, lze tyto boční kryty vyměňovat podle potřeby.

Svařovací chybějícími nebo poškozenými bočními kryty je zakázáno!

- Vyměňte všech 5 upínacích kroužků z bočního krytu uvnitř skořepiny helmy (16)
- Sejměte boční kryt z helmy (17)
- Na helmu nasadte nový boční kryt podle obrázku (18)
- Boční kryt přichyťte k helmě pomocí 5 upínacích kroužků podle obrázku (19)
- Zkontrolujte, zda je boční kryt správně nasazen. Při zatřesení svařečskou helmu boční panel nesmí odpadnout ani se viklat.

Demontáž / instalace zastiňovací kazety (viz obálka)

- Opusťte Optrel p550: Podle obrázku sejměte knoflík potenciometru a povolte matici (13)
- Uvolněte přídržovací pružinu kazety, jak ukazuje obrázek (14)
- Opatrně vykoplete kazetu (15)

Zastiňovací kazeta se instaluje obráceným postupem.

Řešení problému

Zastiňovací kazeta netmavne

- Nastavte citlivost (6)
- Vycištěte snímáče a čelní krycí clonu
- Zkontrolujte světelný tok na snímáče
- Vyměňte baterie

Zastiňovací kazeta bliká

- Nastavte citlivost (6)
- Nastavte zpoždění při otevírání (7)
- Vyměňte baterie

Špatný výhled

- Vycištěte čelní krycí clonu a zastiňovací kazetu
- Upravte úroveň zaciňování podle procesu svařování
- Zvyšte intenzitu světla v okolí

Dopadající boční světlo (ze svařování)

→ Zkontrolujte instalaci bočních krytů, poškozené boční kryty vyměňte

Klouzáni bezpečnostní helmy

→ Hlavový pásek znovu nastavte/utáhněte

Specifikace

(Právo provádět technické změny vyhrazeno)

Úroveň zaciňování	DIN 4 (jasný režim) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (tmavý režim) Optrel p530: DIN 11 (tmavý režim)
Ochrana proti UV/IR záření	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu
Doba přepínání ze světlého na tmavé	220 µs (23°C / 73°F) 165 µs (55°C / 131°F)
Doba přepínání z tmavého na světlé	Plynule proměnné: 0,25 - 0,7 s
Rozměry zastiňovací kazety	90 x 110 x 9,5 mm (3,54 x 4,33 x 0,37")
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napájení	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, výměnitelné (CR2032)
Hmotnost s bočními panely / bez nich	Optrel p550: 520g / 18,342oz / 495g (17,461oz) Optrel p530: 510g (17,990oz) / 485g (17,108oz)
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klasifikace v souladu s normou EN 379	Optická třída = 1 Rozptýlené světlo = 2 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Náhradní díly (viz obálka)

- Helma s hlavovým páskem a čelní krycí clonou (bez kazety)
- Zastiňovací kazeta
- Knoflík potenciometru
- Boční kryty
- Čelní krycí clona
- Vnitřní krycí clona
- Hlavový pásek s přípojevacími díly
- Pásek k zachycení potu

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные стекла, оголовье и пассивный светофильтр правильно установлены. Щиток сварщика не должен использоваться, если нельзя устранить неисправности.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации Optrel ответственности не несет.

Щиток сварщика должен всегда использоваться с пассивным светофильтром и соответствующими защитными стеклами. Никогда не используйте не сертифицированные пассивные светофильтры или защитные стекла. Для людей, использующих очки, сообщаем, что щиток не может быть настолько деформирован при сильном ударе, чтобы это привело к деформации очков. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением газовой и лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Щиток не может применяться для потолочной сварки, поскольку есть риск травмы вследствие падающего расплавленного металла.

Щитки со сменными боковыми пластинами. Сварка с отсутствующими или поврежденными боковыми пластинами запрещена! Отсутствующие боковые пластины снижают защиту от летящих частиц, УФ- и ИК-излучения и т.д!

Гарантия и ответственность

Условия гарантии можно найти в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотозлементах в течение 15 минут не падает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо подержать фотозлемента на короткое время воздействию дневного света.

Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажатии сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Использование (см. обложку)

- Оголовье.** Отрегулируйте верх оголовья (1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (2), чтобы обеспечить плотное, но при этом комфортное прилегание оголовья.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка.** При ослаблении фиксаторов оголовья (3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затянute фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается сплостью вращающейся ручки (4).
- Градационный шифр. Optrel p550.** Градационный шифр может выбираться между DIN 9 и DIN 13 поворотом кнопки (5).
Optrel p530: Градационный шифр постоянен - DIN 11.
- Светочувствительность.** Используйте ручку (6) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Позиция посередине переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации.
- Переключатель скорости высветления.** Переключатель (7) позволяет плавно изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Скорость можно регулировать в диапазоне от 0,25-0,7 секунд. Позиция посередине переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации.

Чистка

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители, спирт или чистящие обезжиривающие средства. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешних защитных стекол

- Нажмите на клапан с правой стороны защитного стекла (20)
- Надавите на защитное стекло с противоположной от клапана стороны (21)
- Удалите стекло, достав его из боковых держателей.
- Возьмите новое стекло за клапан с правой стороны стекла.
- Вставьте противоположную от клапана сторону стекла в левые держатели (22)
- Установите защитное стекло в правые держатели (23)

Замена батареек (см. обложку)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре (8).

- Осторожно снимите крышку отсека батареек (9)
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора (10)
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис. (11)
- Осторожно закройте крышку отсека батареек (12)

Если светофильтр не затемняется при зажатии сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Замена боковых пластин (см. обложку)

Если вы приобрели щиток с боковыми пластинами, они могут заменяться при необходимости.

Сварка с отсутствующими или поврежденными боковыми пластинами запрещена!

- Отсоедините 5 крепежных колец с внутренней стороны корпуса щитка (16)
- Удалите боковую пластину с щитка (17)
- Установите новую боковую пластину на корпус щитка как показано на рис. (18)
- Закрепите пластину, используя 5 крепежных колец как показано на рис. (19)
- Проверьте, что боковые пластины установлены правильно. Пластина не должна вываливаться или качаться, если потясти щиток.

Удаление / установка светофильтра (см. обложку)

- Только для Optrel p550: Удалите кнопку потенциометра как показано на рис. и раскройте гайку (13)
 - Освободите крепящую пружину светофильтра как показано на рис. (14)
 - Осторожно достаньте картридж (15)
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (6)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор
- Замените батарейки

Светофильтр мигает

- Настройте светочувствительность (6)
- Измените положение переключателя скорости высветления (7)
- Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Появление света (при сварке) сбоку

→ Проверьте установку боковых пластин, замените поврежденные боковые пластины

Щиток сдвигает

→ Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Отстаивая за собой право на технические изменения)

Градационный шифр	DIN 4 (светлое состояние) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (темное состояние) Optrel p530: DIN 11 (темное состояние)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная защита в светлом и темном состояниях
Время переключения из светлого состояния в темное	220µs (23°C/73°F) 165µs (55°C/131°F)
Время переключения из темного состояния в светлое	Варьируется: 0.25-0.7s
Размер светофильтра	90 x 110 x 9,5 мм / 3,54" x 4,33" x 0,37"
Поле обзора	50 x 100 мм / 1,97" x 3,94"
Элементы питания	Фотозлемента, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес с боковыми пластинами / без боковых пластин	Optrel p550: 520г / 495г Optrel p530: 510г / 485г
Температура эксплуатации	от -10°C до +70°C / -14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +70°C / -4°F – 157°F
Классификация в соответствии с EN379	Оптический класс = 1 Светорассеяние = 2 Неравномерность светового коэффициента пропускания = 1 Угловая зависимость = 2
Сертификация	CE, ECE, ANSI, IEC, AS/NZS

Запасные части (см. обложку)

- Корпус щитка с оголовьем и внешними защитными стеклами (без светофильтра)
- Светофильтр
- Кнопка потенциометра
- Боковые пластины
- Внешние защитные стекла
- Внутренние защитные стекла
- Оголовье с крепежными элементами
- Потопыливающая накладка



安全说明

使用面罩前，请仔细阅读本使用说明，确保已正确安装外保护片、头带、侧盖及防眩盒。如果无法排除故障，不得使用焊接保护面罩。

警告及安全限制

焊接作业过程中所释放的热量和辐射，可能对眼睛和皮肤造成伤害。本产品能够有效保护眼睛和面部。不论选择何种防眩等级，只要配戴面罩，都可以保护您的眼睛避免受到紫外线和红外线辐射的伤害。为保护其他身体部位，必须另外穿上合适的防护服。焊接过程中释放的微粒和物质，可能对相应体质的人造成过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。

焊接保护面罩只能用于焊接作业，不得用于其它用途。若将焊接保护面罩用于其它用途，或未能按照本使用说明进行使用。

Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于规定的焊接作业程序，但不包括气焊和激光焊。请留意封面上依据 EN169 标准的推荐防眩等级。焊接保护面罩不可用于仰焊，因为掉落的熔融金属可能导致人身伤害。

配备可更换侧盖的版本：侧盖缺失或损坏时，严禁进行焊接操作！侧盖缺失将降低焊接保护面罩对飞扬微粒、紫外线及红外线辐射等的防护能力！

保修及责任

保修条款请见 Optrel 本国销售机构所提供的说明书。欲了解保修条款的详细信息，请咨询 Optrel 经销商。

保修仅限于材料及制造缺陷。对于由于使用不当，或在厂商规定的用途以外擅自进行改装或使用，所导致的设备损坏或人身伤害，厂商概不提供保修，也不承担任何责任。并且，若使用非 Optrel 销售的备件，厂商同样不提供保修，且不承担任何责任。

休眠模式

防眩盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。若约 15 分钟内，没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒将自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光的短时间照射，以便重新接通防眩盒。

若无法启动防眩盒，或引燃焊弧时防眩盒未变暗，则必须更换电池。

使用方法 (参见封面)

1. 头带。请根据您的头部尺寸调整上部调节带 (1)。压下并旋转棘轮旋钮 (2)，直至头带绷紧，但又无压迫感。
2. 眼距及面罩倾斜度。通过松开锁定旋钮 (3) 可调整防眩盒和眼睛之间的距离。两边同时调整，不要倾斜。然后重新旋紧锁定旋钮。通过旋钮 (4) 可调整面罩倾斜度。
3. 防眩等级。Optrel p550：通过旋转防眩等级旋钮 (5)，可在 DIN 9 到 DIN 13 之间选择防眩等级。
Optrel p530：防眩等级设定为 DIN 11。
4. 灵敏度。使用灵敏度旋钮 (6)，可调节环境光线的灵敏度。旋钮的中间位置相当于标准条件下推荐的灵敏度设定。
5. 孔径延迟。使用孔径延迟旋钮 (7)，可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。调整范围在 0.25 到 0.7 秒之间。旋钮的中间位置相当于标准条件下推荐的延迟设定。

清洁

防眩盒及外保护片必须使用软布，定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接保护面罩必须在室温下保存，并且应保持较低的空气湿度。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片。

1. 抓住外保护片的两侧 (20)
2. 朝支撑架的另一侧推动保护片 (21)
3. 从侧面拆卸保护片
4. 抓住新的外保护片的两侧
5. 朝支撑架的另一侧推动保护片 (22)
6. 将保护片插入夹具中 (23)

更换电池 (参见封面)

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池，型号为 CR2032。当防眩盒 (6) 上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖 (9)
2. 取出电池，并根据国家特殊废弃物规定 (10) 进行处置
3. 按图示装入 CR2032 型电池 (11)
4. 小心地装上电池盖 (12)

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发亮的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

更换侧盖 (参见封面)

若您购买了配备侧盖的面罩，您可以在需要时更换侧盖。

侧盖缺失或损坏时，严禁进行焊接操作！

1. 从面罩外壳内侧的侧盖取下所有 5 个夹紧环 (16)
2. 从面罩上卸下侧盖 (17)
3. 如图所示，将新的侧盖安装在面罩外壳上 (18)
4. 如图所示，使用 5 个夹紧环固定侧盖 (19)
5. 检查侧盖是否已正确固定。摇动焊接保护面罩时，面板不得出现脱落或摇晃。

拆除 / 安装防眩盒 (参见封面)

1. 仅限 Optrel p550：如图所示，拆除电位器旋钮，并松开螺母 (13)
2. 如图所示，松开防眩盒固定位弹簧 (14)
3. 小心地翻出防眩盒 (15)

防眩盒的安装按照相反顺序进行。

故障检修

防眩盒未能变暗
→ 调整灵敏度 (6)
→ 清洁传感器和外保护片
→ 检查传感器的光通量
→ 更换电池

防眩盒闪烁

→ 调整灵敏度 (6)
→ 调整孔径延迟 (7)
→ 更换电池

可见性较差

→ 清洁外保护片和防眩盒
→ 根据焊接程序调整防眩等级
→ 提高环境光线亮度

侧面 (焊接时) 光线入射

→ 检查侧盖的安装情况，更换发生损坏的侧盖

保护面罩清洁

→ 重新调整 / 拧紧头带

规格

(保留技术更改权)

防眩等级	DIN 4 (明亮模式) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (黑暗模式) Optrel p530: DIN 11 (黑暗模式)
UV/IR 防护	
从亮到暗的转换时间	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
从暗到亮的转换时间	无限可调: 0.25 - 0.7s
防眩盒尺寸	90 x 110 x 9.5 毫米 / 3.54 x 4.33 x 0.37"
视野范围	50 x 100 毫米 / 1.96 x 3.94"
供电	太阳能电池, 2 节可更换 3V 锂电池 (CR2032)
重量 (包括 / 不包括侧盖)	Optrel p550: 520 克 (18.342 盎司) / 495 克 (17.461 盎司) Optrel p530: 510 克 (17.990 盎司) / 485 克 (17.108 盎司)
工作温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
储存温度	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
依据 EN379 进行分级	光学等级 = 1 散射光 = 2 均匀性 = 1 视角依赖性 = 2
认证	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

备件 (参见封面)

1. 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带防眩盒)
2. 防眩盒
3. 电位计按钮
4. 侧盖
5. 外保护片
6. 内保护片
7. 配备安装接头的头带
8. 汗带

Biztonsági előírások

A védősíkok használata előtt olvassa el a felhasználói útmutatót. Ellenőrizze, hogy az elülső védőfelület, a fejpánt, az oldalsó védőfelület és az árnyékolt felület megfelelően illeszkedik. A védősíkokat tilos használni, ha azon sérülések találhatók.

Figyelmeztetések és biztonsági korlátozások

A heggeszti folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amely szem- és bőrsérüléseket okozhat. Jelen termék védelmet biztosít a szemnek és az arcnak. A termék az árnyékolási szinttől függetlenül folyamatosan védi a szemet az ultraviolett és az infravörös sugárzástól. Viseljen további védőfelszerelést a test többi részének védelme érdekében. A heggeszti folyamat során felszabaduló anyagok néhány felhasználónál allergiás reakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki.

A védősíkokat kizárólag heggesztésre szabad használni. A Optrel semmilyen felelősséget nem vállal, ha a védősíkokat egyéb célokra használja, vagy a felhasználói utasításokat nem tartja be. A síkok bármilyen hagyományos heggesztéshoz használható, kivéve a gáz- és lézeralapú heggesztést. Fordítson figyelmet a megfelelő árnyékolási szintre a tájékoztatóban található EN169 szabványnak megfelelően. A védősíkok nem használható magasban történő heggesztéshez, mivel a felülről leszivárgó olvadékmélysérülést okozhat. Cserélhető oldalsó védőfelülettel rendelkező változat: **A hiányzó vagy sérült oldalsó védőfelülettel történő heggesztés tilos!** A hiányzó oldalsó védőfelület csökkenti a szálló anyagok, az ultraviolett és az infravörös sugárzás elleni védelem mértékét.

Garancia és felelőség

A garanciafeltételeket a Optrel helyi értékesítési szervezetétől szeresheti be. További információért vegye fel a kapcsolatot egy Optrel viszonteladóval.

A garancia csak anyag- és gyári hibákra vonatkozik. A nem megfelelő üzemeltetésből, a jogosulatlan szervizből vagy a nem rendeltetésszerű használatból származó károkra a garancia és a termékfelelősség nem vonatkozik. A garancia és a termékfelelősség abban az esetben sem érvényes, ha nem Optrel által értékesített alkatrészeket használ.

Energiatakarékos mód

A termék automatikus kikapcsolás funkcióval rendelkezik, amely megnöveli az elemek élettartamát. Ha 15 percig nem éri fény a napelmelet, akkor az eszköz automatikusan kikapcsol. A napelmelet rövid ideig fénynek kell érnie az eszköz ismételt bekapcsolásához.

Ha az eszköz nem kapcsol be, vagy nem sötétedik el, az elemeket ki kell cserélni.

Használat (lásd a tájékoztatót)

- Fejpánt.** Állítsa be a szíjját (1) a fej méretének megfelelően. Csavarja el a forgózárat (2), és forgassa el addig, amíg a fejpánt szorosan és kényelmesen nem illeszkedik a fejre.
- A szemtől való távolság és a védősíkok hajlasi szögének beállítása.** A síkok belsejé és a szem közötti távolságot külön gombbal tudja szabályozni (3). Mindkét oldalon ugyanazt a távolságot állítsa be. Csavarja vissza a zárat. A védősíkok elhajlást forgózárral tudja szabályozni (4).
- Árnyékolási szint.** Optrel p550: Az árnyékolási szintet a DIN 9 és DIN 13 érték között állíthatja be a megfelelő gomb elforgatásával (5).
- Optrel p530:** Az árnyékolási szint DIN 11 értékre van beállítva.
- Érzékenység.** A környező fényviszonyokra való érzékenység szintjét a megfelelő gombbal tudja szabályozni (6). A középső pozíció az ajánlott érzékenységi szint normál helyzetben.
- Bekapcsolási késleltetés.** Ez a gomb (7) lehetővé teszi a sötétítő a világos történő folyamatos átmenet késleltetésének beállítását. Az értéket 0,25 és 0,7 másodperc értékre állíthatja be. A középső pozíció az ajánlott késleltetési szint normál helyzetben.

Tisztítás

Az árnyékolt részt és az elülső védőfelület rendszeresen tisztítsa meg egy lágy törülköendővel. Ne használjon erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy súrolószert. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

Tárolás

A védősíkokat szobahőmérsékleten és alacsony páratartalom mellett tárolja. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősíkokat, akkor megnövelheti az elemek élettartamát.

Az elülső védőfelület cseréje

- Fogja meg az elülső védőfelület oldalát (20)
- Tolja el a védőfelületet a tartókeret ellentétes irányába (21)
- Vegye ki a védőfelületet
- Fogja meg az új elülső védőfelület oldalát
- Tolja el a védőfelületet a tartókeret ellentétes irányába (22)
- Helyezze a védőfelületet a tartókeretbe (23)

Az elemek cseréje (lásd a tájékoztatót)

Az eszközhöz CR2032 típusú cserélhető lítium gombselembet használjon. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző (8) zöld színnel villog.

- Óvatosan vegye le az elemkamra fedelét (9)
- Vegye ki az elemeket, majd azoktól a különleges hulladékanyagokra vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően szabaduljon meg (10)
- CR2032 típusú elemeket használjon (11)
- Óvatosan helyezze vissza az elemkamra fedelét (12)

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendszeren fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt **erős** fény elé. Ha a zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és zonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

Az oldalsó védőfelület cseréje (lásd a tájékoztatót)

Ha oldalsó védőfelülettel rendelkező síkokat vásárol, akkor a felületletetszés szerint bármikor kicserélheti.

A hiányzó vagy sérült oldalsó védőfelülettel történő heggesztés tilos!

- Távolítsa el mind az 5 rögzítőgyűrűt a síkok belsejében található oldalsó védőfelületeiről (16)
- Vegye le az oldalsó védőfelületet a síkokról (17)
- Helyezze az új oldalsó védőfelületet a síkokra az ábra alapján (18)
- Rögzítse az oldalsó védőfelületet az 5 rögzítőgyűrű segítségével (19)
- Ellenőrizze, hogy az oldalsó védőfelület megfelelően illeszkedik-e. A védőfelület nem szabad leesnie vagy mozognia a sík raskódása esetén.

Az árnyékolt felület eltávolítása/telepítése (lásd a tájékoztatót)

- Optrel p550: Vegye le a potencióméter rögzítőrészét az ábra alapján, és csavarja ki a zárt (13)
- Csavarja ki az árnyékolt felületet rögzítő csavart az ábra alapján (14)
- Óvatosan húzza ki az árnyékolt felületet (15)

Az árnyékolt felület telepítése fordított sorrendben történik

Problémamegoldás

Az eszköz nem sötétül el

- Állítsa be az érzékenységet (6)
- Tisztítsa meg az érzékelőket és az elülső védőfelületet
- Ellenőrizze, hogy megfelelő mennyiségű fény kerül-e az érzékelőkre
- Cserélje ki az elemeket

Az árnyékolt rész villog

- Állítsa be az érzékenységet (6)
- Állítsa be a bekapcsolási késleltetést (7)
- Cserélje ki az elemeket

Rossz látás

- Tisztítsa meg az elülső védőfelületet és az árnyékolt felületet
- Állítsa be a heggeszti munkálathoz megfelelő árnyékolási szintet
- Növelje a környező fény mennyiségét

Sérülés az oldalsó részen a heggesztés során

→ Ellenőrizze az oldalsó védőfelületet, és cserélje ki a sérült részeket

A védősíkok túlságosan laza

→ Állítsa be újra vagy szorítsa el a fejpántot

Specifikációk

(A műszaki változás jogát fenntartjuk)

Árnyékolási szint	Optrel p550: DIN 4 (világos mód) Optrel p530: DIN 9 – DIN 13 (sötét mód) DIN 11 (sötét mód)
UVIR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Késleltetési idő a világosból sötétbe történő átmenetnél	220µs (23°C/73°F) 165µs (55°C/131°F)
Késleltetési idő a sötétből világosba történő átmenetnél	Beállítható értékek: 0,25 - 0,7s
Az árnyékolt felület méretei	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Aramforrás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly az oldalsó panelekkel / panelek nélkül	Optrel p550: 520g (18,34oz) / 495g (17,46oz) Optrel p530: 510g (17,99oz) / 485g (17,10oz)
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Megfelel az EN379 szabványnak	Optikai osztály = 1 Szűrő fény = 2 Homogenitás = 1 Látászögfüggőség = 2
Tanúsítványok	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Részegységek (lásd a tájékoztatót)

- Védősíkok fejpánttal és elülső védőfelülettel (árnyékolt felület nélkül)
- Árnyékolt felület
- Potencióméter kapcsolója
- Oldalsó védőfelület
- Elülső védőfelület
- Belső védőfelület
- Állítható fejpánt
- Izzadásió pánt

Türkçe

Güvenlik talimatları

Lütfen kaskı kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyun. Ön koruyucu lensinin, baş bandının, yan koruyucuların ve karama kartuşunun doğru takılmış olduğunu kontrol edin. Kusurlar düzeltilmezse kaynakçı kaskı kullanılmamalıdır.

Uyarılar ve güvenlik sınırlamaları

Kaynak işlemi sırasında göz ve deri yaralanmalarına sebep olabilecek ısı ve radyasyon çıkışı olmaktadır. Bu ürün gözlemin ve yüzün korunmasını sağlar. Bu kaskı kullanırken, karama seviyesi ne olursa olsun, gözleminiz daima mortesi ve kızılotesi ışınlarından korunmaktadır. Ayrıca vücudunuzun kısımlarını korumak için uygun güvenlik giysileri giymelidir. Bazı şahıslarda kaynak işlemi sırasında ortaya çıkan maddeler ve partiküller karşı alerjik reaksiyon geliştirebilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.

Kaynakçı kaskı yalnızca kaynak işlemi için kullanılmalı, başka bir amaçla kullanılmamalıdır. Optrel, kaynakçı kaskının başka bir amaçla kullanılması veya kullanım talimatlarının dikkate alınmaması halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez. Bu kask, gaz ve lazer kaynağı haricinde geliştirilmiş tüm kaynak yöntemleri için uygundur. Lütfen ambalaj üzerinde belirtilen EN169 ile uyumlu karama seviyesi tavsiyesine dikkat edin. Kaynakçı kaskı başüstü kaynaklama için kullanılmaz çünkü eriyen metalin düşmesinden kaynaklanan yaralanma riski mevcuttur.

Değiştirilebilir yan koruyuculara sahip model: **Yan koruyucuları eksik veya hasarlı kask kullanarak kaynak yapmak yasaktır!** Yan koruyucuların olmaması uçşan partiküller, UV ve IR ışını, vs'ye karşı koruma miktarını azaltır!

Garanti ve Sorumluluk

Garanti koşulları Optrel'in ulusal satış teşkilatından elde edilecek talimatlarda bulunabilir. Bu konuda daha fazla bilgi edinmek için lütfen Optrel bayinize başvurun.

Garanti yalnızca malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Yanlış kullanım, yetkisiz şahıslarca yapılan müdahale veya üreticinin tasarımı dışında bir amaçla kullanmak nedeniyle hasar oluşması durumunda garanti geçersizdir. Keza, Optrel tarafından satılardan başka yedek parçaların kullanılması halinde de sorumluluk ve garanti geçerli değildir.

Uyku modu

Karama kartuşu, pillerin kullanma süresini uzatan otomatik kapanma işlevine sahiptir. Yaklaşık 15 dakika süreyle güneş hücrelerinin üstüne ışık düşmezse, karama kartuşu otomatik olarak kapanır. Kartuşun tekrar çalışması için güneş hücrelerinin kısa bir süre güneş ışığına maruz kalması gerekir.

Kaynak arki ateşlendiğinde karama kartuşu tekrar aktifleşmezse veya karama işlevini yapmazsa piller değiştirilmelidir.

Kullanım (ambalaja bakın)

- Baş bandı.** Lütfen üst ayar şeridini (1) baş ölçünüze göre ayarlayın. Dışı düğmeye (2) basın ve baş bandı başa sağlama fakat rahat bir şekilde oturma kadar çevirin.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kartuş ve gözler arasındaki mesafe kitlenme (3) geçeterek ayarlanır. Fazla bastırmadan her iki tarafta da aynı derecede ayarlayın. Sonra kitlenme düğmelerini tekrar sıkıştırın. Kask eğimi döner düğme (4) kullanılarak ayarlanabilir.
- Karama seviyesi. Optrel p550:** Karama seviyesi, karama seviyesi düğmesini (5) çevirerek DIN 9 ve DIN 13 arasında seçebilirsiniz.
Optrel p530: Karama seviyesi DIN 11 olarak ayarlanmıştır.
- Duyarlılık.** Ortam ışığına duyarlılık seviyesi, duyarlılık düğmesini (6) kullanarak ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen duyarlılığa karşılık gelir.
- Açılış ertelemesi.** Açılış erteleme düğmesi (7) açılış ertelemesinin sürekli şekilde karantılan aydınlığa ayarlanmasını sağlar. 0,25 ila 0,7 saniye aralığında ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen ertelemeye karşılık gelir.

Temizleme

Karama kartuşu ve ön koruyucu lensi yumuşak bir bezle düzenli aralıklarla temizlenmelidir. Kuvvetli temizlik maddeleri, çözücüler, alkol veya ovucu madde içeren temizlik maddeleri kullanılmamalıdır. Çizilimsi veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynakçı kaskı oda sıcaklığında ve hava rutubetinin düşük olduğu ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Ön koruyucu lensinin değiştirilmesi

- Ön koruyucu lensinin yan çıkıntısını (20) tutun
- Lensi taşıyıcı çerçevenin (21) ters yönünde itin
- Lensi yana doğru çıkarın
- Yeni ön koruyucu lensinin yan çıkıntısını tutun
- Lensi taşıyıcı çerçevenin (22) ters yönünde itin
- Lensi taşıyıcıya (23) takın

Pillerin değiştirilmesi (ambalaja bakın)

Karama kartuşu, tip CR2032, hücre düğmeler halindeki lityum pillere sahiptir. Kartuşun üstündeki LED (8) yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapağını (9) dikkatlice çıkarın
- Pilleri çıkarın ve özel atıklar için mevcut olan ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin (10)
- Resimde gösterildiği şekilde CR2032 tipi piller kullanın (11)
- Pil kapağını (12) dikkatlice yerine takın

Kaynak arki ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığı kontrol etmek için karama kartuşunu **parlak** bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düğün çalışmıyorsa kullanılmaması gerektiği açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Yan koruyucuların değiştirilmesi (ambalaja bakın)

Eğer yan koruyucular olan bir kask satın aldıysanız, yan koruyucular gerektiği zaman değiştirilebilir.

Yan panelleri eksik veya hasarlı kask kullanarak kaynak yapmak yasaktır!

- 5 adet kelepçe halkasını kask kabuğunuzun içinde yan koruyucudan çıkarın (16)
- Yan koruyucuyu kasaktan çıkarın (17)
- Yeni yan koruyucuyu resimde gösterildiği gibi kask kabuğuna takın (18)
- Resimde gösterildiği gibi 5 adet kelepçe halkasını kullanarak yan koruyucuyu bağlayın (19)
- Yan koruyucunun doğru takılmış olduğunu kontrol edin. Kaynakçı kaskı tirdiğinde panel yerinden oynamamalı veya düşmemelidir.

Karama kartuşunun çıkarılması / takılması (ambalaja bakın)

- Yalnızca Optrel p550 için: Potansiyometre düğmesini gösterildiği şekilde çıkarın ve somunu çıkarın (13)
- Kartuş tutma yayını gösterildiği şekilde gevşetin (14)
- Kartuşu dikkatlice çıkarın (15)

Karama kartuşunun takılması ters sırada yapılır.

Sorun giderme

Karama kartuşu karama işlevini yapmıyor

- Duyarlılığı ayarlayın (6)
- Sensörleri ve ön koruyucu lensini temizleyin
- Sensörlere ışık akışını kontrol edin
- Pilleri değiştirin

Karama kartuşu titreşiyor

- Duyarlılığı ayarlayın (6)
- Açılış ertelemesini ayarlayın (7)
- Pilleri değiştirin

Yetersiz görüş

- Ön koruyucu lensini ve karama kartuşunu temizleyin
- Karama seviyesini kaynak yöntemine ayarlayın
- Ortamın ışık miktarını artırın

Yandan (kaynak) ışık gelisi

→ Yan koruyucunun takılılığını kontrol edin, hasarlı yan koruyucuları değiştirin

Kaskın kaymasına karşı güvenlik

→ Baş bandının yeniden ayarlayın / sıkıştırın

Teknik özellikler

(Teknik değışiklikler yapma hakkı saklı tutulmuştur)

Karama seviyesi	DIN 4 (parlak mod) Optrel p550: DIN 9 – DIN 13 (karantık mod) Optrel p530: DIN 11 (karantık mod)
UVIR koruması	Aydınlık ve karantık durumda azami koruma
Aydınlıktan karantığa deęiştirme zamanı	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Karantıktan aydınlığa deęiştirme zamanı	Sonsuz deęişebilir: 0,25 - 0,7s
Karama kartuşu boyutları	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Görüş alanı boyutları	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Güç kaynağı	Solar hücreler: 2 adet LED piller 5V deęiştirilebilir (CR2032)
Yan paneller dahil / hariç ayrıntı	Optrel p550: 520g (18,342onz) / 495g (17,461onz) Optrel p530: 510g (17,990onz) / 485g (17,108onz)
Çalışma sıcaklığı	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Saklama sıcaklığı	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 2 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağıllık = 2
Onay belgeleri	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Yedek parçalar (ambalaja bakın)

- Baş bandı ve ön koruyucu lensi olan kask kabuğu (kartuş yok)
- Karama kartuşu
- Potansiyometre düğmesi
- Yan koruyucular
- Ön koruyucu lensi
- İç koruyucu lensi
- Baęlantı parçalarıyla birlikte baş bandı
- Ter bandı

日本語

安全取扱説明書

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書をよくお読み下さい。フロントカバー レンズ、ヘッドバンド、サイドカバー、シールドカートリッジが正しく取り付けられていることを確認してください。異常が修理できない限り溶接ヘルメットを使用してはいけません。

警告および安全上の制限

溶接時に放出される熱や光線により、目や皮膚を傷める可能性があります。本製品には目と顔面を保護する機能があります。シールドレベルにかかわらず、ヘルメットを装着している場合は常に紫外線や光線から保護されます。体のその他の部位を保護するには、他の適切な安全保護具を着用してください。人によっては、溶接中に放出される粒子や物質に対して、アレルギー反応を示す場合があります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすいにアレルギー反応を引き起こす可能性があります。

溶接ヘルメットは溶接のみに使用し、他の目的のためにしようしてはいけません。溶接ヘルメットが本来の目的以外に使用された場合、あるいは、取扱説明書どおりに使用されなかった場合、Optrel は如何なる責任も負いません。このヘルメットはガス溶接およびレーザー溶接を除く、通常使用されるすべての溶接方法に適しています。封筒の EN169 で推奨されているシールドレベルを守るよう注意してください。この溶接ヘルメットはオーバード溶接には使用できません。溶けた金属が落下し、負傷する危険があります。交換できるサイドカバーのタイプ: サイドカバーがない場合、または、サイドカバーに傷がある場合は溶接してはならない。カバーがないと飛散粒子、紫外線、照射線などの保護力が弱まります!

保証と責任

保証条件は Optrel の国内セールス組織の取扱い説明に記載されています。この件に関して、詳しくはお近くの Optrel ディーラーにお問合せ下さい。本保証対象は素材または製造の欠陥に限定されます。不正使用によって故障した場合、許可を受けずに調整した場合、製造者の意図した目的以外に使用された場合、保証と法的責任は無効となります。同様に、Optrel 社以外が販売するスベアパーツが使用されている場合も法的責任や保証は無効となります。

スリープモード

シールドカートリッジにはバッテリーの寿命を延ばすため、自動的にスイッチが切れる機能がついています。太陽電池に光が約 15 分間あたかなかつたら、シールドカートリッジが自動的に切れます。カートリッジのスイッチを入れるには、太陽電池を短時間太陽光に当ててください。シールドカートリッジのスイッチが入らない場合、または溶接アークが発生しても暗くならない場合は、バッテリーを交換する必要があります。

使用法 (封筒を参照してください)

1. ヘッドバンド。頭のサイズを、アッパーアジャスティングストラップ (1) で調節してください。ラッチノブ (2) を押し下げ、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しかり止まるまで回します。
2. 目の距離とヘルメットの傾き。カートリッジと目の距離は、ロッキングノブ (3) を放して調節します。両側とも絡まないように、同程度まで調節します。ロッキングノブを締めなおします。ヘルメットの傾きは、回転ノブ (4) で調節します。
3. シールドレベル。Optrel p550: シールドレベルはシールドレベル ノブ (5) を回して、DIN9 ~ DIN13 の間で調節できます。Optrel p530: シールドレベルは DIN11 にセットします。
4. 感度定常光に対する感度のレベルは、感度ノブ (6) で調節します。通常は、推奨感度に対して中央にセットします。
5. オープニング遅延。オープニングタイレイ ノブ (7) で、オープニングの遅延を暗から明へ無段階に設定できます。0.25 ~ 0.7 秒の範囲で調節可能です。通常は、推奨遅延に対して中央です。

クリーニング

シールドカートリッジとフロントカバー レンズは、定期的に柔らかい布でクリーニングする必要があります。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは必ず室温で湿度の低い場所に保管してください。ヘルメットを純正のバッテリーで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

フロントカバー レンズの交換。

1. フロントカバー レンズ (20) の端を握ります。
2. 固定フレーム (21) の反対側にレンズを押し付けます。
3. 横方向へレンズを外します。
4. 新しいフロントカバー レンズの端を握ります。
5. 固定フレーム (22) の反対側にレンズを押し付けます。
6. ホルダー (23) にレンズを入れます。

バッテリーの交換 (封筒を参照してください)

シールドカートリッジには、CR2032 リチウムボタン バッテリーを使用。カートリッジ (8) の LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. バッテリーカバー (9) を慎重に取外します。
2. バッテリーを取外し、各国の特殊廃棄物の規定にしたがって廃棄してください。(10)
3. 図のように CR2032 型バッテリーを使用してください (11)。
4. バッテリーカバー (12) を慎重に取り付けます。

溶接アークが発生しても、シールドカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シールドカートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシールドカートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

サイドカバーの交換 (封筒を参照してください)

サイドカバー付きのヘルメットを購入された場合は、必要に応じてサイドカバーを交換できます。

1. ヘルメットシールド内部 (16) のサイドカバーのクランプリング 5 つをすべて取外します。
2. ヘルメット (17) からサイドカバーを外します。
3. 図のようにヘルメットシールドに新しいサイドカバーを取り付けます (18)。
4. 図のように 5 つのクランプリングでサイドカバーを取り付けます (19)。
5. サイドカバーが取り付けが正しいうか確認します。溶接ヘルメットが揺れたときに、カバーが落ちたり、がたがたしたりしてはなりません。

シールドカートリッジの取外し/取り付け (封筒を参照してください)

1. Optrel p550 のみ: 図のようにポテンシヨメーター ノブを取外し、ナット (13) を外します。
 2. (14) のように、カートリッジの押さえバネを取り外します。
 3. カートリッジ (15) を慎重にたたき出します。
- シールドカートリッジの取り付けは逆の順序で行ないます。

トラブルシューティング

シールドカートリッジが暗くならない

- 感度を調節する (6)
- センサーとフロントカバー レンズをクリーニングする。
- センサーへの光の流れを確認する。
- バッテリーを交換する。
- シールドカートリッジが落ちる
- 感度を調節する (6)
- オープニング遅延を調節する (7)
- バッテリーを交換する。

視界が悪い

- フロントカバー レンズとシールドカートリッジをクリーニングする。
- 溶接作業にあわせてシールドレベルを調節する。
- 定常光を上げる。
- サイド (溶接) 光入射
- サイドカバー (2) の取り付けを確認し、損傷したサイドカバーは交換する。
- 安全ヘルメットのすべり
- ヘッドバンドを、調節し直す/締める。

仕様

(技術的な変更をする権利は保護されている)

シールドレベル	DIN 4 (ブライトモード) Optrel p550: DIN 9 ~ DIN 13 (ダークモード) Optrel p530: DIN 11 (ダークモード)
UV/IR 保護	ブライトモード、ダークモードで最高の保護力
ライトからダークへの切り替え時間	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
ダークからライトへの切り替え時間	無段階調節 0.25 ~ 0.7s
シールドカートリッジの寸法	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
視野範囲	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源	太陽電池 2個、3V リチウム電池 (CR2032) は交換可。
重量 (サイドパネル有/無)	Optrel p550: 520g (18.342oz) / 495g (17.461oz) Optrel p530: 510g (17.990oz) / 485g (17.108oz)
作動温度	-10°C ~ 70°C / 14°F ~ 157°F
保管温度	-20°C ~ 70°C / 4°F ~ 157°F
EN379 による分類	光学分類 = 1 散乱光 = 2 塵 = 1 揚塵粘性 = 2
認証	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

スベアパーツ (封筒を参照してください)

1. ヘッドバンドとフロントカバー レンズ付きヘルメットシールド (カートリッジなし)
2. シールドカートリッジ
3. ポテンシヨメーター ノブ
4. サイドカバー
5. フロントカバー レンズ
6. カバー レンズ内側
7. アタッチメント取り付け具付きヘッドバンド
8. 汗どめバンド

Ελληνικά

Οδηγίες ασφαλείας

Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του κράνους. Βεβαιωθείτε ότι ο εμπρόσθιος φακός κάλυψης, ο κεφαλόδεσμος, τα πλαϊνά καλύμματα και η κασέτα σκίασης δεν τοποθετούνται κατάλληλα. Απαγορεύεται η χρήση του κράνους συγκόλλησης, εάν τα προβλήματα δεν είναι δυνατόν να διορθωθούν.

Προειδοποιήσεις & περιορισμοί ασφαλείας

Στη διάρκεια της συγκόλλησης υπάρχει εκπομπή θερμότητας και ακτινοβολίας που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ματιών και επιδερμίδας. Το συγκεκριμένο προϊόν παρέχει προστασία ματιών και προσώπου. Όταν φοράτε το κράνος, τα μάτια σας προστατεύονται πάντα από την υπερθέρση και τον υπέρηχο. Ανεβείτε από το βαθμό σκίασης. Απαιτείται να φοράτε επιπλέον ορισμένα ασφαλείας για την προστασία του υπολοίπου σώματός. Ορισμένα άτομα ενδέχεται να υποφέρουν από αλλεργικές αντιδράσεις σε σωματίδια και ουσίες που εκλύονται στη διάρκεια της διαδικασίας συγκόλλησης. Υλικό που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα.

Η χρήση του κράνους συγκόλλησης επιτρέπεται μόνο για συγκολλήσεις και για κανένα άλλο σκοπό. Η Ορίτρελ δεν θα φέρει καμία ευθύνη στην περίπτωση που το κράνος συγκόλλησης χρησιμοποιηθεί για οποιοδήποτε άλλο σκοπό ή αγνοηθούν οι οδηγίες χρήσης. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις καθιερωμένες διαδικασίες συγκόλλησης εκτός από συγκολλήσεις αερίου και λέιζερ. Παρακαλούμε, δώστε προσοχή στο συνιστώμενο επίπεδο σκίασης σύμφωνα με το πρότυπο EN169 που αναγράφεται στο κεφάλαιο. Αρραβώστεται η χρήση του κράνους συγκόλλησης για συγκολλήσεις σε σημεία άνωθεν της κεφαλής, διότι υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω πτώσης του κρόνου μετάλλου. Εκδόση με πλαϊνά καλύμματα που αντικαθίστανται. **Απαγορεύεται η συγκόλληση, όταν δεν υπάρχουν πλαϊνά καλύμματα ή όταν αυτά έχουν υποστεί ζημιά!** Όταν δεν υπάρχουν πλαϊνά καλύμματα, μειώνεται ο βαθμός προστασίας από εκτίνασσόμενα σωματίδια, ακτινοβολίες UV και IR, κ.λ.π.!

Εγγύηση & Ευθύνη

Οι προϋποθέσεις εγγύησης αναγράφονται στις οδηγίες του εθνικού οργανισμού πωλήσεων της Ορίτρελ. Παρακαλούμε απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Ορίτρελ για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με το θέμα.

Η εγγύηση ισχύει μόνον όσον αφορά τα ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημίας λόγω ακατάλληλης χρήσης, μη εξουσιοδοτημένης επέμβασης ή χρήσης για σκοπούς μη καθοριζόμενου από τον κατασκευαστή, η εγγύηση και η ευθύνη καθίστανται άκυρα. Παραομοίως, η ευθύνη και η εγγύηση παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που διατίθενται από τη Ορίτρελ.

Λειτουργία αναμονής

Η κασέτα σκίασης διαθέτει αυτόματα λειτουργία απενεργοποίησης, με την οποία αυξάνεται η διάρκεια ζωής των μπαταριών. Εάν δεν υπάρχει πρόπτωση φωτός στα ηλικιακά κύτταρα για 15 λεπτά περίπου, η κασέτα σκίασης απενεργοποιείται αυτόματα. Απαιτείται σύντομη έκθεση των ηλικιακών κυττάρων στο φως της ημέρας, ώστε να ενεργοποιηθεί η κασέτα εκ νέου.

Εάν η ενεργοποίηση της κασέτας εκ νέου δεν είναι εφικτή ή δεν πραγματοποιείται σκίαση κατά την ανάκληση του τόξου συγκόλλησης, απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών.

Χρήση (Βλ. φάκελο)

- Κεφαλόδεσμος.** Παρακαλούμε ρυθμίστε τον άνω μόντο ρυθμιστή (1) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Πιέστε κάτω το κουμπι κασέτας (2) και περιστρέψτε, ώστε ο κεφαλόδεσμος να εδράζεται σταθερά και παράλα αυτά άνωτα.
- Απόσταση ματιών και κλίση κράνους.** Η απόσταση μεταξύ κασέτας και ματιών ρυθμίζεται ελευθερώνοντας το κουμπι ασφάλισης (3). Ρυθμίστε στον ίδιο βαθμό και σε αμφότερες τις πλευρές χωρίς να προκαλέσει εμπλοκή. Στη συνέχεια σφίξτε εκ νέου τα κουμπι ασφάλισης. Η κλίση του κράνους μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το περιτοφωτικό κουμπι (4).
- Βαθμός σκίασης, Ορίτρελ p550.** Μπορείτε να επιλέξετε βαθμό σκίασης μεταξύ DIN 9 και DIN 13 περιτρέφοντας το κουμπι βαθμού σκίασης (5).
Ορίτρελ p530: Ο βαθμός σκίασης ορίζεται σε DIN 11.
- Ευαισθησία.** Μπορείτε να ρυθμίσετε την ευαισθησία στο φωτισμό του περιβάλλοντος χρησιμοποιώντας το κουμπι ευαισθησίας (6). Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστώμενη ρύθμιση ευαισθησίας σε τυπικές συνθήκες.
- Καθυστέρηση ανοίγματος.** Το κουμπι καθυστέρησης ανοίγματος (7) σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την καθυστέρηση του ανοίγματος συνεχώς από σκότος σε φως. Η ρύθμιση πραγματοποιείται στο εύρος 0,25 έως 0,7 δευτερόλεπτα. Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστώμενη καθυστέρηση σε τυπικές συνθήκες.

Καθαρισμός

Η κασέτα σκίασης και ο εμπρόσθιος φακός κάλυψης πρέπει να καθαρίζονται συχνά με μαλακό πανί. Απαγορεύεται η χρήση ισχυρών καθαριστικών παραγόντων, διαλυτικών, αλκοόλης ή καθαριστικών που περιέχουν λευκικό παράγοντα. Οι φακοί που φέρουν αμυγές ή έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται.

Φύλαξη

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κράνους στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αντικατάσταση εμπρόσθιου φακού κάλυψης.

- Κρατήστε το πτερύγιο του εμπρόσθιου φακού κάλυψης (20)
- Ωθήστε το φακό στην απέναντι πλευρά του πλαισίου συγκράτησης (21)
- Αφαιρέστε το φακό πλαισίου
- Κρατήστε το πτερύγιο του νέου εμπρόσθιου φακού κάλυψης
- Ωθήστε το φακό στην απέναντι πλευρά του πλαισίου συγκράτησης (22)
- Εισάγετε το φακό στο συγκρατητήρα (23)

Αντικατάσταση μπαταριών (Βλ. φάκελο)

Η κασέτα σκίασης λειτουργεί με επίπεδες μπαταρίες λιθίου που αντικαθίστανται, τύπου CR2032. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας (8) αναβοσβήνει πράσινο.

- Αφαιρέστε το καλύμμα των μπαταριών (9) με προσοχή
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες και φροντίστε για την απόρριψή τους σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς περί ειδικών αποβλήτων (10)
- Χρησιμοποιήστε μπαταρίες τύπου CR2032, όπως υποδεικνύεται (11)
- Τοποθετήστε εκ νέου το καλύμμα των μπαταριών (12) με προσοχή

Εάν δεν επιτυγχάνεται σκούρωση της κασέτας σκίασης κατά την ανάκληση του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την ποιότητα των μπαταριών. Για να ελεγχθεί εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκίασης μπροστά σε φωτεινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάστασή τους αμέσως. Εάν η κασέτα σκίασης δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται χαρακτηρισμός της ως εχρηστική και απαιτείται αντικατάσταση.

Αντικατάσταση πλαϊνών καλυμμάτων (Βλ. φάκελο)

Εάν έχετε αγοράσει κράνος με πλαϊνά καλύμματα, η αντικατάστασή τους είναι εφικτή όταν αυτό απαιτείται. **Απαγορεύεται η συγκόλληση, όταν δεν υπάρχουν πλαϊνά καλύμματα ή όταν αυτά έχουν υποστεί ζημιά!**

- Αφαιρέστε τους 5 δακτυλίους σύσφιξης από το πλαϊνό καλύμμα στο εσωτερικό του κελύφους του κράνους (16)
- Αφαιρέστε το πλαϊνό καλύμμα από το κράνος (17)
- Τοποθετήστε το νέο πλαϊνό καλύμμα στο κέλυφος του κράνους, όπως υποδεικνύεται (18)
- Προσαρμόστε το πλαϊνό καλύμμα χρησιμοποιώντας τους 5 δακτυλίους σύσφιξης, όπως υποδεικνύεται (19)
- Βεβαιωθείτε ότι το πλαϊνό καλύμμα έχει τοποθετηθεί κατάλληλα. Όταν ανακινήσετε το κράνος συγκόλλησης, το πάλιν δεν πρέπει να πέσει ή να ταιλαντεύεται!

Αφαίρεση / τοποθέτηση της κασέτας σκίασης (Βλ. φάκελο)

- Ορίτρελ p550 μόνο: Αφαιρέστε το κουμπι του ποτενσιόμετρου όπως υποδεικνύεται και ξεσφίξτε το περιχύλιο (13)
- Ελευθερώστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως υποδεικνύεται (14)
- Με προσοχή αφαιρέστε την κασέτα (15)
- Η τοποθέτηση της κασέτας σκίασης πραγματοποιείται με αντίστροφη σειρά.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Δεν επιτυγχάνεται σκούρωση της κασέτας σκίασης

- Ρυθμίστε την ευαισθησία (6)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες και τον εμπρόσθιο φακό κάλυψης
- Ελέγξτε τη ροή φωτός προς τους αισθητήρες
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Η κασέτα σκίασης τρεμοπαίζει

- Ρυθμίστε την ευαισθησία (6)
- Ρυθμίστε την καθυστέρηση ανοίγματος (7)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακή οραση

- Καθαρίστε τον εμπρόσθιο φακό κάλυψης και την κασέτα σκίασης
- Ρυθμίστε το βαθμό σκίασης ανάλογα με τη διαδικασία συγκόλλησης
- Αυξήστε το επίπεδο φωτισμού του περιβάλλοντος

Πλάγια πρόσπτωση φωτός (συγκόλληση)

- Ελέγξτε την τοποθέτηση του πλαϊνού καλύμματος, αντικαταστήστε πλαϊνά καλύμματα που έχουν υποστεί ζημιά

Οίσθηση κράνους ασφαλείας

- Ρυθμίστε/σφίξτε εκ νέου τον κεφαλόδεσμο

Προδιαγραφές

(Διατηρείται το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών τεχνικής φύσεως)

Βαθμός σκίασης	DIN 4 (λετοργία φωτός) DIN 9 – DIN 13 (λετοργία σκότους) DIN p530: DIN 11 (λετοργία σκότους)
Προστασία UV/IR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος μετάβασης από τη λειτουργία φωτός στη λειτουργία σκότους	220 μs (23°C / 73°F) 165 μs (55°C / 131°F)
Χρόνος μετάβασης από τη λειτουργία σκότους στη λειτουργία φωτός	Απεριόριστη μεταβολή, 0,25 - 0,7 s
Διαστάσεις κασέτας σκίασης	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Διαστάσεις οπτικού πείδου	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Παροχή ρεύματος	Ηλεκτρικό στοιχείο, 2 τετ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαταστάσιμες (CR2032)
Βάρους με / χωρίς πλαϊνά πέλμα	Ορίτρελ p550: 520g / 495g Ορίτρελ p530: 510g / 485g
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Θερμοκρασία φύλαξης	-20°C – 70°C / 4°F – 157°F
Τοξνότητα κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σχεδιασμένο φως = 2 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πιστοποιήσεις	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Ανταλλακτικά εξαρτήματα (Βλ. φάκελο)

- Κέλυφος κράνους με κεφαλόδεσμο και εμπρόσθιο φακό κάλυψης (χωρίς κασέτα)
- Κασέτα σκίασης
- Κουμπι ποτενσιόμετρου
- Πλαϊνά καλύμματα
- Εμπρόσθιος φακός κάλυψης
- Εσωτερικός φακός κάλυψης
- Κεφαλόδεσμος με εξαρτήματα προσαρμογής
- Απορροφητικός κεφαλόδεσμος ιδρώτα

עברית

הוראות בטיחות

נא קרוא את ההוראות למשתמש לפני השימוש בקסדה. בדוק שהעדשה הקדמית, רצועת הריאש, הכיסויים הצדדיים ומחסית ההצלה הותקנו כהלכה. אין להשתמש בקסדת הריאותך אם לא ניתן לתקן את הליקויים.

אזהרות ומגבלות בטיחות

חום קרינה, רעילות למוטגן גבוהים בעוצמה, נפליים במהלך התליך הריאות. מוצר זה מספק הגנה לניינים ולפנים, כאשר אתה חושב על עיניך הקסדה, עיני המיזר מונגות מקרינה אולטרה-סגולה מקרינה אינפרא-אדומה. ללא קשר לעוצמת ההצלה, חובה ללבוש בגדי בטיחות מתאימים מספיק כדי להגן על שאר חלקי הגוף. אגמים מספיקים עולים לפתח תגובות אלרגיות לחלקיקים וחומרים נפולטים במהלך התליך הריאות.

יש להשתמש בקסדת הריאות רק לצורך ריאות ולא לשום מטרה אחרת. Optrel אתה מיישם באחריות את השימוש בקסדת הריאות בעוצמה שלא בהתאם ליעודה או אם תעלים מוורחיה או מוורחיה לא מורשה. הקסדה מאמינה לכל פעולות הריאות הקיימות מלבד ריאותך או לא יודי. נא שים לב להמלצות עוצמת ההצלה בהתאם לתקן EN169 שביכולך המידע אין להשתמש בקסדת הריאות לצורך ריאות מעל הריאש כיוון שהיא עלול להיפגע מחלקי גרסה עם כיסויים צדדיים הניתנים להחלפה: הריאות עם כיסויים צדדיים חסרים או פגומים אסור! כיסויים צדדיים חסרים מפחיתים את יכולת ההגנה מפני חלקיקים עפים, קרינת UV ו-IR וכו'!

אחריות וחבות

ניתן למצוא את תנאי האחריות בתוך חוברת ההוראות של יבואן מוצרי Optrel. נא צור קשר עם סוכן Optrel-המקומי שלך לקבלת מידע נוסף אודות נושא זה. האחריות מתייחסת רק לפגמים בחומר וביצור. במקרה של נזק שנגרם בעקבות שימוש לא נכון, טיפול על ידי גורם לא מורשה או שימוש שלא בהתאם ליעודו כפי שהוגדר על ידי היצרן, האחריות הוחבטת אל ידיו בתוקף. כמו כן, החבות והאחריות אינן בתוקף אם ענשה שימוש בחלקי חילוף שאינם נמכרים על ידי חברת Optrel.

מצב שינה

למחסית ההצלה פעולת כביש אוטומטית המאריכה את חיי הסוללות. אם התאים הסולריים לא קולטים אור במשך 15 דקות, מחסית ההצלה כבית אוטומטית. התאים הסולריים ייחייבו להיות שטופים לאור יום לזמן קצר כדי שהמחסית תשוב לפעול. אם לא ניתן להפעיל מחדש את מחסית ההצלה או אם היא אינה מחשיכה כאשר קשת הריאות מונחת, חובה להחליף את הסוללות.

שימוש (ראה בעלון המידע)

- רצועת ראש: נא התאם את רצועת הכונון העליונה (1) לגודל ראשך. לחץ על כפתור הרצ"ט (2) וסובב אותו עד אשר רצועת הראש תתהדק, אך עדיין תהיה נוחה.
- מרחק הפנינים והטיית הקסדה: המרווח שבין המחסית והניינים ניתן לכוונן על ידי שחרור הפנינים מהטיית הקסדה (3). כונון את שני הצדדים באותה מידה. לאחר מכן דרוק מחדש את כפתורי הפנינה. ניתן לכוונן את הטיית הקסדה בעזרת הכפתור הסיבובי (4).
- עוצמת הצללה: Optrel p550: ניתן לבחור בעוצמת הצללה בין DIN 13 - DIN 9 על ידי סיבוב כפתור עוצמת הצללה (5). Optrel p530: עוצמת ההצלה מקובעת ל-DIN 11.
- ניתן לכוונן את עוצמת הריגישות לאור הסיבובי בעזרת כפתור הריגישות (6). המצב האמצעי מתאים למצב הריגישות המומלצת במצב רגיל.
- הפתיית פתחה: כפתור השהיית הפתיחה (7) מאפשר כונון רציף של שהיית הפתיחה מחוץ למואר. היא מתכווננת בטווח שבין 0.25 עד 0.7 שניות. המצב האמצעי מתאים למצב השהייה המומלצת במצב רגיל.

ניקוי

חובה לנקות את מחסית ההצלה ואת העדשה הקדמית בעזרת מטלית רכה ובאופן קבוע. אין להשתמש בחומרי ניקוי חזקים, ממיסים, אלכוהול או חומר ניקוי המכילים חומרים הגורמים לפשפשף. חובה להחליף עדשות שרירות או פגומות.

אחסון

חובה לאחסן את קסדת הריאות בטמפרטורת החדר באזור שבו לחות האוויר נמוכה. אחסון הקסדה בתוך ארזיהה המקורית ארוך את חיי הסוללות.

החלפת העדשה הקדמית

- החזק את כנף העדשה הקדמית (20)
- דחף את העדשה כנגד צדה השני של מסגרת החזקה (21)
- הסר את העדשה הצידה
- החזק את כנף העדשה הקדמית החדשה
- דחף את העדשה כנגד צדה השני של מסגרת החזקה (22)
- הכנס את העדשה אל תוך המחזיק (23)

החלפת הסוללות (ראה בעלון המידע)

מחסית ההצלה מועדית בסוללות ליתיום הניתנות להחלפה מסוג CR2032. חובה להחליף את הסוללות כאשר נורת ה-LED שעל המחסית (8) מהבהבת בצבע ירוק.

- הסר דבוריות את מכסה הסוללות (9)
- הסר את הסוללות והשליך אותן בהתאם לתקנות המקומיות לטיפול בפסולת מיוחדת (10)
- השתמש בסוללות CR2032 כמתואר (11)
- התקן דבוריות את מכסה הסוללות (12)

אם מחסית ההצלה אינה מחשיכה כאשר קשת הריאות מונחת, נא בדוק את קוטביות הסוללות. כדי לבדוק אם הסוללות עדיין מוליות, החזק את מחסית ההצלה מול נורה זולקת.

ה-LED הירוקה מהבהבת, הסוללות ריקות וחובה להחליפן מיד. אם מחסית ההצלה אינה פועלת כהלכה גם לאחר החלפת הסוללות, חובה להשיבה להחלפה.

החלפת הכיסויים הצדדיים (ראה בעלון המידע)

אם רשתת קסדה עם כסויים צדדיים ניתן להחליפם במידת הצורך.

היתוך עם כסויים צדדיים חסרים או פגומים אסור!

- הסר את כל 5 כבעות הפתיחה מהכיסוי הצדדי, שבחלקה הפנימי של מעטפת הקסדה (16)
- הסר את הכיסוי הצדדי מהקסדה (17)
- חבר את הכיסוי הצדדי החדש אל מעטפת הקסדה כמתואר (18)
- חבר את הכיסוי הצדדי בעזרת 5 כבעות הפתיחה כמתואר (19)
- בדוק שהכיסוי הצדדי הותקן כהלכה. אסור שהכיסוי יפול או ינוע בעת טיטול קסדת הריאות.

הסרת/התקנת מחסית ההצלה (ראה בעלון המידע)

- Optrel p550: לבידור: הסר את כפתור הגגד המשתנה כמתואר ושחרר את האום (13)
- שחרר את הקפיץ המחזיק של המחסית כמתואר (14)
- הוצא דבוריות את המחסית (15)

התקנת מחסית ההצלה מתבצעת בסדר ההפוך.

איתור תקלות

מחסית ההצלה אינה מחשיכה

- כונון את הריגישות (6)
- נקח את החיישנים ואת העדשה הקדמית
- בדוק את שטף האור המגיע אל החיישנים
- החליף סוללות

מחסית ההצלה מהבהבת

- כונון את הריגישות (6)
- כונון את השהיית הפתיחה (7)
- החליף סוללות

ראייה לוקיה

- נקח את העדשה הקדמית ואת מחסית ההצלה
- כונון את עוצמת ההצלה לפעולת הריאותך
- הגבר את תאורת הסיבבה

הופעת אור (ריאות) מהמד

- בדוק את התקנת כיוו החד, החליף כיוו צד פגומים

החלפת קסדת הבטיחות

- כונון/הדק את רצועת הראש

מפרטים

(הצטטו לבצע שינויים טכניים שמורה)

עוצמת הצללה	DIN 4 (מצב מואר)
UV/IR	p550: DIN 9 - DIN 13 (מצב חשוך) p530: DIN 11 (מצב חשוך)
הגנת UV/IR	הגנה מקסימלית במצב מואר ובמצב חשוך
זמן מעבר ממואר לחשוך	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
זמן מעבר מחשוך למואר	שינוי רציף: 0.25 - 0.7 שני
מידות מחסית הצללה	110 x 90 x 9.5 מ"מ / 4.33 x 3.54 x 0.37 אינץ'
מידות שדה הראייה	100 מ"מ / 1.96 x 3.94 אינץ'
אספקת מתח	תאים סולריים, סוללות ליתיום 3 וולט, ניתנות להחלפה, 2 יחידות (CR2032)
משקל עם ללא כסויים צדדיים	p550: 520 גרם (18.342 אונק') / 495 גרם (17.461 אונק') p530: 510 גרם (17.990 אונק') / 485 גרם (17.108 אונק')
טמפרטורת עבודה	+14°F - +158°F / -10°C - +70°C
טמפרטורת אחסון	-4°F - +158°F / -20°C - +70°C
סיווג בהתאם לתקן	סיווג אופטי = 1 אור ממוזג = 2 אחדות = 1
אישורים	תלות זווית צפייה = 2 CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

חלקי חילוף (ראה בעלון המידע)

- מעטפת קסדה עם עדשה קדמית (ללא מחסית)
- מחסית ההצלה
- כפתור גגד משתנה
- כיסוי צד
- עדשה קדמית
- עדשה פנימית
- רצועת ראש עם אביזרי חיבור
- רצועת זרעה

optrel ag

industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00
fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



1883 CE

Notified body 1883

ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



ANSI

compl. with CSA Z94.3

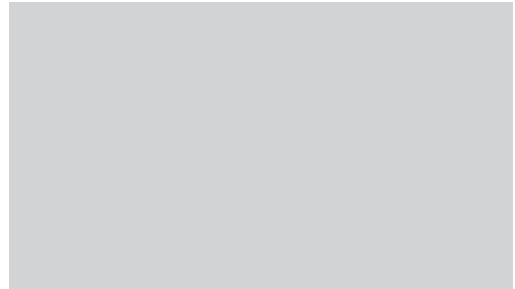


ГОСТ Р 12.4.238-2007

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di serie:	批量號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de séreie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satis Zarihi:
Verkoopdatum:	この販売状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętko sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章:
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



The product is covered by one or several of the following patents:

US 5,302,815, US 5,571,217, US 6,796,652

US 6,891,681, US 6,887,531

EP 0 580 556, EP 1 277 010

CH 694 384

Additional patents might be pending.

